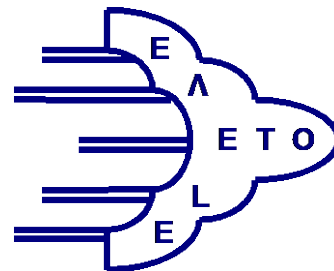


# ΕΛΕΤΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY



ΓΡΑΦΕΙΑ: Λεωφόρος Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ  
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ: Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6974640827  
Ηλ.Ταχ.: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr)  
Ιστοτόπος: [www.eleto.gr](http://www.eleto.gr)

Επιμέλεια: Κ. Βαλεοντής

Ιανουάριος 2024

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (1992–2023)

Σε τούτο το τεύχος περιλαμβάνονται οι τίτλοι όλων των ανακοινώσεων που παρουσιάστηκαν στα συνέδρια Ορολογίας τα οποία διοργανώθηκαν κατά την περίοδο 1992–2023 και, για καθεμιά ανακοίνωση, οι σύνδεσμοι που παραπέμπουν στο κείμενό της, το οποίο έχει αναρτηθεί στην ιστοσελίδα <https://eleto.gr/el/dimosieymata/anakoinoseis-ton-synedriou/> του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, και – από το 6<sup>ο</sup> Συνέδριο και μετά – στα βιογραφικά των συγγραφέων της.

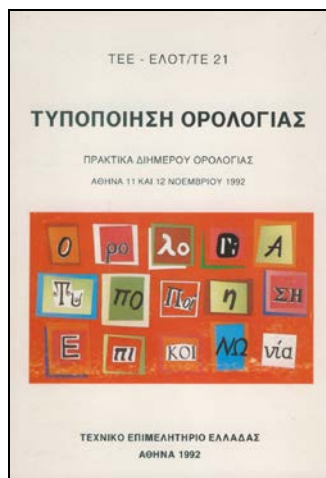
### Περιεχόμενα

0.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ ΔΙΗΜΕΡΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ» (1992).....	2
1.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 1 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (1997).....	4
2.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 2 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (1999).....	6
3.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 3 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2001).....	8
4.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 4 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2003).....	10
5.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 5 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2005).....	12
6.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 6 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2007).....	14
7.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 7 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2009).....	17
8.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 8 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2011).....	20
9.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 9 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2013).....	22
10.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 10 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2015).....	25
11.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 11 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2017).....	27
12.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 12 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2019).....	30
13.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 13 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2021).....	32
14.	ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 14 <sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2023).....	35

## 0. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ ΔΗΜΕΡΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ» (1992)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι) τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



### Τόμος ανακοινώσεων του Διήμερου Συνεδρίου

– Πρόλογος από την **Οργανωτική Επιτροπή**

#### **1<sup>η</sup> Συνεδρίαση – ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ**

- 1 Ονομάτων και όρων παθήματα **Β. Σάμιος**
- 2 Τεχνική Επιτροπή Τυποποίησης ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ-21 "Τεχνική Ορολογία" **Γ. Βασιλάκης, Σ. Ηλ. Διάμεσης, Π. Κοντός, Ζ. Ξενάκη-Βαρλά, Π. Παξιμαδάς, Μ. Παπαδάκη, Β. Φιλόπουλος**
- 3 Προβλήματα ορολογίας στη μηχανική των κατασκευών **Κυριάκος Αναστασιάδης**
- 4 Υφαλοι και σκόπελοι στην ελληνική ορολογία λιμενικών έργων **Μιχαήλ Σπυριδάκης**
- 5 Το ορολογικό ζήτημα στον ελληνικό χώρο : Απεικόνιση χώρου - γλωσσικά προβλήματα - προτάσεις **Κ. Παπαθανασίου**
- 6 Προβλήματα ορολογίας του κινηματογράφου **Γιώργος Διζικιρίκης**

#### **2<sup>η</sup> Συνεδρίαση – ΕΞΕΛΙΞΗ ΚΑΙ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ**

- 7 Το πρώτο εγχειρίδιο Διοικητικής (Μάνατζμεντ) και η τεχνική ορολογία του **Σταύρος Θεοφανίδης**
- 8 Θεωρητική προσέγγιση και προτάσεις επίλυσης προβλημάτων κατά τη μετάφραση εξειδικευμένων κειμένων **Φρειδερίκη Μπατσαλιά-Κόντη**
- 9 Γενικές γλωσσολογικές αρχές εισαγωγής και θέσπισης επιστημονικών όρων **Α. Γκώγκος**
- 10 Γλωσσολογική προσέγγιση προβλημάτων τυποποίησης και μεταφοράς ορολογίας **Σ. Μαρμαρίδου**

#### **3<sup>η</sup> Συνεδρίαση – ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ – ΔΙΑΔΟΣΗ – ΚΙΝΗΤΡΑ**

- 11 Προβλήματα της τεχνικής ορολογίας **Κ. Βαλεοντής**
- 12 Η ελληνική ορολογία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο : Οι εργασίες του Γραφείου Ορολογίας **Ι.Ρέντζος**
- 13 Θησαυρός : Από το προϊόν της τυποποίησης στην αποτελεσματικότητα της τεκμηρίωσης **Μαρία Μακκά**
- 14 Προβλήματα ορολογίας σχετικά με συμβολισμούς και ακρωνύμια, σε επιστημονικά και τεχνικά κείμενα **Μαργαρίτης Βαφειάδης**

15 Η συμβολή των ελληνικών υπηρεσιών πληροφόρησης στη διαμόρφωση τυποποιημένης ορολογίας **Α. Σκανδάλη, Γ. Σκρέτας, Α. Σολωμού**

16 Ο ρόλος των ειδικών γλωσσών στη μεταφορά γνώσης και τεχνολογίας **Μ. Παπαδάκη**

17 Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) **Κ. Βαλεοντής, Μ. Καρδούλη, Β. Φιλόπουλος**

#### **4<sup>η</sup> Συνεδρίαση – ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ ΣΕ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ**

18 Σχεδιασμός λογισμικού επεξεργασίας λεξικών **Ε. Ι. Γιαννακουδάκης**

19 Η ελληνική ορολογία στο Eurodicautom **Π. Καλαμβόκα, Α. Βερναρδάκη**

20 Ορολογία και αυτόματη μετάφραση **Ε. Ευθυμίου**

21 Βάσεις δεδομένων ορολογίας : τεχνικοί όροι στην ελληνική γλώσσα **Μ. Παπαδάκη, Ν. Παναγιωτόπουλος, Κ. Θαλασσινού**

22 Λήμματα της βιβλιοθήκης του Ιδρύματος Ευγενίδου : Εμπειρία 26 ετών, προβληματισμοί - μηχανοργάνωση **Α. Βαζαίου**

#### **5<sup>η</sup> Συνεδρίαση – ΘΕΣΜΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ: ΠΑΡΑΓΩΓΗ – ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ – ΧΡΗΣΗ**

23 Το συντονισμένο ερευνητικό πρόγραμμα της Γ.Γ.Ε.Τ. "Απόδοση Ορολογίας στα ελληνικά" **Θεοδόσιος Π. Τάσιος**

24 Ορολογία και τυποποίηση **Β. Φιλόπουλος**

25 Αρχές για την θεσμοθέτηση ελληνικής τεχνικής ορολογίας **Α. Κοσσίδης**

26 Απόδοση ξένων όρων στα ελληνικά : παραδείγματα από την υδραυλική και την αριθμητική ανάλυση **Κ. Κατσιφαράκης**

27 Θέματα ορολογίας : πυρασφάλεια - πυρομηχανική **Κ. Παπαϊωάννου**

28 Η τεχνική ορολογία, αρμός επικοινωνίας **Μ. Καρδούλη**

29 Προβλήματα ορολογίας κατά την ανάπτυξη καταλόγων δομικών προϊόντων **Δ. Μπίκας**

# 1. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 1<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (1997)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι) τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



## Τόμος ανακοινώσεων του 1<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ** Βασίλης Α. Φιλόπουλος

**ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

– Περί της ελληνικής γραφής καθ. Περικλής Θεοχάρης

**ΕΝΟΤΗΤΑ 1 – Γλωσσολογικές Αρχές Ορολογίας**

1 Ο «Αναλογικός Κανόνας» στην υπηρεσία της σύγχρονης ελληνικής ορολογίας **Κώστας Ε. Βαλεοντής**

2 La Terminologie aujourd'hui, ou comment la Diversification Fonctionnelle change la Conception et la Methodologie **M. Teresa Cabré, Carles Tebé**

3 Συνωνυμία: Πλούτος ή πληγή της Ορολογίας **Παναγιώτα Καλαμβόκα**

4 Διαδικασίες κατά τη δημιουργία των όρων **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**

5 Autour d'une terminologie juridique portugaise-grecque-portugaise **Maria José Ferreira Homem Ribeiro**

6 Ο πλούτος των ριζών της ελληνικής γλώσσας όπως αποδεικνύεται από τη θεωρία των εννοιών και την τυποποίηση της ορολογίας **Μεγακλής Θ. Σωτηρόπουλος**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 2 – Μετάφραση και Διερμηνεία**

7 Τι σημαίνει; ή Πώς μεταφράζεται; **Άρης Αλεξάκης**

8 Ζητήματα απόδοσης σημειωτικής ορολογίας **Απόστολος Μπενάτσης**

9 Πραγματολογικοί ιδιωτισμοί / Εκφράσεις ρουτίνας και η μετάφρασή τους από την ελληνική στη γερμανική γλώσσα **Αναστασία Παριανού**

10 Η αγγλική ορολογία στον χώρο της διαφήμισης **Μαρία Παγώνα**

11 Η μεταφορά του πολιτισμικού: Η περίπτωση της μετάφρασης αφρικανικών και άλλων όρων στην ποίηση του Λεοπόλντ Σεντάρ Σενγκόρ **Μαρία Κουμαριανού**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 3 – Ιστορική θεώρηση**

12 Γαλλοελληνικό γλωσσάριο για χρήση των στρατιωτών του Γαλλικού Εκστρατευτικού Σώματος στο Μέτωπο της Ανατολής (1915–1918) **Σταύρος Καμαρούδης**

13 Ζητήματα Γλώσσας και Ορολογίας στον 18ο αιώνα **Αλεξάνδρα Σφοίνη**

- 14 Από την ελληνική «ποιότητα» μέσω της λατινικής «qualitas» στην αγγλική «quality». Ετυμολογική και εννοιολογική ιχνηλάτηση όρων σχετιζόμενων με τη διαχείριση και τη Διασφάλιση της Ποιότητας **Παναγιώτης Θεοφανόπουλος**
- 15 Αρχαία ελληνική ορολογία – Το πρόβλημα της Ναξιακής γαίας **Ειρήνη Μπουρδάκου**
- 16 Γλώσσα και ορολογία στη Δημόσια Διοίκηση. Κανονιστικά κείμενα του 19ου αιώνα **Αικατερίνη Μπρέγιαννη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 – Διευρωπαϊκό πολύγλωσσο περιβάλλον**

- 17 Terminology organizations and activities in Germany **John Douglas Graham**
- 18 Η ορολογία ως βοήθημα στη μετάφραση **Δημήτρης Γιάζας**
- 19 Δάνεια της Νεοελληνικής από την Αγγλοαμερικανική στον χώρο της σύγχρονης μουσικής και της αντίστοιχης κουλτούρας **Γιώργος Ιερόπουλος**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 – Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

- 20 Γλωσσική εκμάθηση με χρήση πολυμέσων στην επαγγελματική εκπαίδευση **Έλενα Μάντζαρη**
- 21 Μέθοδος ημιαυτόματης εξαγωγής όρων **Μ. Γαβριηλίδου, Π. Λαμπροπούλου**
- 22 Resolving ambiguities in Systran **Katerina Antonopoulou**
- 23 Αυτόματη εξαγωγή όρων με χρήση γραμματικής προτύπων **Βύρων Γεωργαντόπουλος, Στέλιος Πιπερίδης**
- 24 Αυτόματη κατασκευή δίγλωσσων λεξικών **Σ. Πιπερίδης, Σ. Μπούτσης, Ι. Δεμοίρος**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 – Ορογραφία – Τεκμηρίωση ορογραφίας**

- 25 Ελληνογενείς όροι – Η περίπτωση των γενετικών αλγορίθμων **Κωνσταντίνος Λ. Κατσιφαράκης**
- 26 Ορολογία, Μετάφραση, Μεταγραφές **Νίκος Ε. Μαλαγαρδής**
- 27 Ορολογία και οργανοληπτικά χαρακτηριστικά των τροφίμων **Χ. Λύκου, Α. Μελανίτης, Ε. Τουζοπούλου, Γ. Λιαδάκης, Κ. Τζιά**
- 28 Η γραμματική ενός ειδικού λεξιλογίου. Εφαρμογή στο ειδικό λεξιλόγιο του τένις **Έλσα Σκλαβούνου**
- 29 Το γλωσσάρι του μηχανικού. Δόκιμοι όροι και γλωσσικό Hansaplast **Ι. Ε. Αβραμίδης**
- 30 Αθλητική ορολογία και ελληνική γλώσσα: Δανεισμός, συγκρίσεις με άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες, προβλήματα, προτάσεις **Γιώργος Ανδρουλάκης**

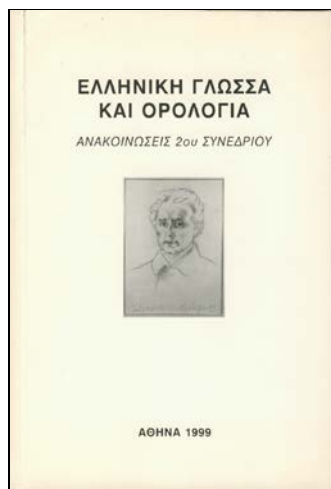
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 – Λεξικογραφία**

- 31 Περιγραφή της Βιβλιογραφίας λεξικών, γλωσσαρίων, ορολογίων και τραπεζών δεδομένων, που περιέχουν την Νεοελληνική γλώσσα (από τον Μεσαίωνα μέχρι σήμερα) και με σχολιασμό της Νεοελληνικής Λεξικογραφίας **Werner Voigt**
- 32 Το λεξικό νεολογισμών της Νεοελληνικής **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Π. Βαβατζάνη, Σ. Γαλανή, Αικ. Σταυριανάκη**
- 33 Αντίστροφο Ηλεκτρονικό Λεξικό της Νέας Ελληνικής **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Ε. Μαυρακάκη-Πολυβίου, Α. Σιμώτα-Βασίλα, Ε. Σκλαβούνου, Π. Φλώρου-Παναγιωτοπούλου**
- 34 Στρατηγικές προαγωγής της μητρικής (Ελληνικής) γλώσσας στο πλαίσιο της πανεπιστημιακής διδασκαλίας των ξένων γλωσσών **Ζωή Βερβεροπούλου**
- 35 Προσαρμογή της Ελληνικής Χημικής Ονοματολογίας στην αγγλική της Διεθνούς Ενώσεως Καθαρής και Εφαρμοσμένης Χημείας **Π. Α. Σίσκος, Β. Α. Φιλόπουλος**
- 36 La place de la Technologie dans la Didactique de la Traduction Scientifique et Technique **Christian Papas**

## 2. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 2<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (1999)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι) τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



### Τόμος ανακοινώσεων του 2<sup>ου</sup> Συνεδρίου

#### ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ **Β. Α. Φιλόπουλος**

##### ΕΝΟΤΗΤΑ 1 – Λεξικογραφία

- 1 Μεθοδολογικές αρχές για τη δημοσίευση λεξικών ορολογίας: Ένα παράδειγμα από το χώρο της αστρονομίας **Μ. Κατσογιάννου**
- 2 Ελληνική γλώσσα: Δάνεια στη Γαλλική και αντιδάνεια της Νέας Ελληνικής **Δ. Παντελοδήμος**
- 3 Η μουσική ορολογία στην καθημερινή μας ζωή **Α. Σιώψη**
- 4 Απόδοση ξενόγλωσσων όρων κατά την τυποποίηση της ορολογίας χημικών αναλύσεων τροφίμων **Κ. Τζιά, Ι. Σαριδάκης**
- 5 Λεξικό ονομασιών προϊόντων και υπηρεσιών: Το Γαλλικό παράδειγμα και το Ελληνικό Σχέδιο **Α. Χιδίρογλου-Ζαχαριάδη, Γ. Ανδρουλάκης**
- 6 Lexigraf – Ανάπτυξη πλατφόρμας λογισμικού για αυτοματοποιημένο πολυγλωσσικό λεξικογραφικό desktop publishing **Γ. Χατζόπουλος**

##### ΕΝΟΤΗΤΑ 2 – Διευρωπαϊκό πολυγλωσσικό περιβάλλον

- 7 Διεθνοποίηση ορολογίας και ελληνική γλώσσα **Β. Α. Φιλόπουλος**
- 8 Η μελλοντική τακτική ορολογίας **Δ. Γιάξας**
- 9 Διεργασίες ορολογίας στην Ευρώπη **Μ. Καλλέργης**
- 10 Ανθρωπολογία και ετερότητα – Η διαπολιτισμικότητα μέσα από τη μετάφραση **Μ. Κουμαριανού**
- 11 Η αρχαία ελληνική γραμματεία και οι μεταφραστικές δυσκολίες στην απόδοση κειμένων αρχαίας τεχνολογίας στη σύγχρονη γλώσσα μας **Γ. Βαρουφάκης**
- 12 Οι υπολογιστικές και δικτυακές τεχνολογίες στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση **Ε. Πουπάκη**

##### ΕΝΟΤΗΤΑ 3 – Νέες τεχνολογίες και Ορολογία

- 13 Συλλογή ηλεκτρονικών ορολογικών πόρων: Μεθοδολογία συγκέντρωσης και αποτελέσματα **Ε. Μάντζαρη, Μ. Γαβριηλίδου, Π. Λαμπροπούλου, Γ. Καραγιάννης**

- 14 Matrix Lexica: an alternative description of lexical databases **E. Papakitsos, M. Gregoriadou**
- 15 Αυτόματη δημιουργία μορφολογικών λεξικών με ορολογικό πλούτο βάσει κειμένων εντάσεως όρων **Γ. Ταμπουρατζής, Γ. Καραγιάννης**
- 16 Εμπλουτισμός μορφολογικών λεξικών με όρους και υποστήριξη κειμένων εντάσεως όρων σε διαδικασίες διόρθωσης λαθών **Χ. Στάθης, Γ. Καραγιάννης**
- 17 TRAIID: Ορολογία και σύγχρονη μεταφραστική πρακτική **Ι. Τριανταφύλλου, Χ. Μαλαβάζος, Σ. Πιπερίδης**
- 18 Greeklish: Μια νέα διάλεκτος του διαδικτύου; **Α. Καράκος, Λ. Κωτούλας**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 – Ορογραφία – Τεκμηρίωση ορογραφίας**

- 19 Θησαυρός ελληνικής εκπαιδευτικής ορολογίας **Ρ. Γούναρη**
- 20 Ορολογία Πολεοδομίας και Χωροταξίας **Η. Μπεριάτος**
- 21 Μουσική πληροφορική: Προβλήματα απόδοσης αγγλικών όρων στην ελληνική γλώσσα **Α. Γεωργάκη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 – Διερμηνεία και μετάφραση**

- 22 Μεταφράσεις από τον χώρο των κοινωνικών επιστημών στον Ελληνικό Μεταπολεμικό Τύπο **Α. Μπρέγιαννη**
- 23 Analyse compare de 4 traductions produites par des logiciels de traductions automatique, selon la grille de beaudrande et dressler **C. Papas**
- 24 Μετάφραση ποιητικών κειμένων: Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και προβλήματα **Μ. Κοκκινίδου**
- 25 Traduction et connaissances extra-linguistiques **C. Papas**
- 26 Τεχνικές και διδακτική της μετάφρασης ειδικών κειμένων **Α. Παριανού, Π. Ι. Κελάνδριας**
- 27 Η μετάφραση των νομικών κειμένων **Μ. Κανελλοπούλου-Μπότη**

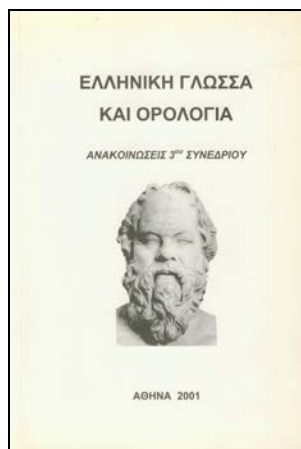
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 – Γλωσσολογικές αρχές ορολογίας**

- 28 Το προσδιοριστικό συνθετικό του ελληνικού σύμπλοκου όρου και η χρήση της γενικής **Κ. Βαλεοντής, Κ. Ζερίτη, Α. Νικολάκη**
- 29 Η ορολογική προσέγγιση **Μ. Καρδούλη**

### 3. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 3<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2001)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι) τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



#### Τόμος ανακοινώσεων του 3<sup>ου</sup> Συνεδρίου

##### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 – Ιστορική θεώρηση**

- 1 ΟΡΟΛΟΓΙΑ : ΣΥΝΤΟΜΗ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ **Π. Παπαβασιλείου**
- 2 Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΤΙΝΙΚΗΣ ΣΤΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ: ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ **Γιαννουλοπούλου Γιαννούλα**
- 3 Η ΓΛΩΣΣΑ ΤΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΟΣΑΞΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΕΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ **Ευγενία Σηφάκη**

##### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 – Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές Ορολογίας**

- 4 Η ΣΥΝΘΕΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟ ΜΟΝΟΛΕΚΤΙΚΩΝ ΣΥΜΠΛΟΚΩΝ ΟΡΩΝ **Κώστας Βαλεοντής**
- 5 ΑΝΑΒΑΠΤΙΣΜΟΣ **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
- 6 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΤΩΝ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ **Γιώργος Ι. Ξυδόπουλος**
- 7 Ο ΜΥΘΟΣ ΤΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ: ΕΝΑ ΟΔΟΙΠΟΡΙΚΟ ΣΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ, ΕΚΦΟΡΑΣ & ΧΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΟΡΩΝ **Μ. Καρδούλη, Θ. Ακοβιτσιώτη**

##### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 – Λεξικογραφία**

- 8 ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΝΟΜΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ : ΤΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΤΗΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ **Ευαγγελία Μανουσάκη, Μαριάννα Κατσογιάννου**
- 9 CRITÈRES D'ANALYSE DES DICTIONNAIRES TECHNIQUES BILINGUES ET MULTILINGUES COMPRENANT LE GREC ET LE FRANÇAIS **Laurence GALOPIN**
- 10 ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΜΕΤΕΩΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΟΛΟΓΙΚΩΝ ΟΡΩΝ. ΣΥΜΒΟΛΗ ΣΤΗ ΜΕΛΕΤΗ ΤΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΗΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ **Δ. Α. Ρετάλης**

##### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 – Τυποποίηση ορολογίας**

- 11 ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟ DESIGN; ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΗ ΓΝΩΣΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ **Άρτεμις Γιάγκου**



- 12 Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΣΙΩΝ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΜΠΑΡΟΚ ΣΟΥΙΤΑΣ. ΤΟ ΕΥΡΥΤΕΡΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ **Σπύρος Ραυτόπουλος, Μιχάλης Γκαρτζόπουλος**
- 13 Η ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΧΟΡΟΥ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ **Eugénia Roucher, Μαρία Τσούτσουρα**
- 14 ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ ΝΕΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΞΥΛΟΥ **Ι. Μπαρμπούτης**
- 15 ΠΡΟΤΑΣΗ ΓΙΑ ΜΙΑ ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΙΚΗ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΘΙΕΡΩΜΕΝΩΝ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΟΡΩΝ **Αλκιβιάδης Αλεξ. Γούσης**
- 16 ΕΝΝΟΙΟΛΟΓΙΚΕΣ ΔΥΣΧΕΡΕΙΕΣ ΒΑΣΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΣΤΗ ΧΗΜΕΙΑ **Μ. Μπουρουσιάν, Ν. Σπυρέλλης**
- 17 ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ **Ι. Σαριδάκης, Ν. Τσαλκάνη, Ε. Λαμπή, Ε. Καραγιώργη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 – Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

- 18 BUILDING BILINGUAL TERMINOLOGY DATABASES FOR GREEK FROM PARALLEL TEXTS **António Ribeiro, Gabriel Lopes, João Mexia**
- 19 ΠΟΛΥΛΕΚΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΙΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΟΡΩΝ **Κατερίνα Κεχαγιά – Σοφία Ανανιάδου**
- 20 ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΤΩΝ ΕΙΔΙΚΩΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΛΟΓΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ -ΤΥΠΟΛΟΓΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ, ΕΙΔΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ- ΚΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΝΕΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΩΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ **Ιωάννης Ε. Σαριδάκης, Γεωργία Α. Κωστοπούλου**
- 21 ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΟΡΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ **Β. Αντωνόπουλος, Μ. Γαβριηλίδου, Έ. Μάντζαρη, Μ. Μπουρουσιάν, Σ. Πιπερίδης, Δ. Ρετάλης, Π. Σίσκος, Ν. Σπυρέλλης, Γ. Στάμου, Γ.Τριανταφύλλου**
- 22 ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΛΕΞΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ **Γ. Κοκκινάκης, Ε. Δερματάς, Ε. Κουτσογεωργοπούλου**

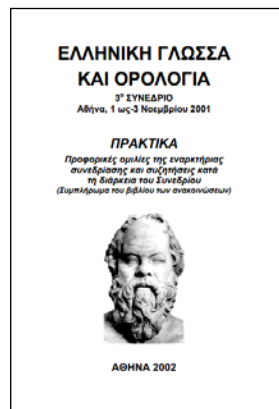
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 – Διερμηνεία και μετάφραση**

- 23 Ο ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ ΩΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ ΝΕΟΛΟΓΙΣΜΩΝ **Χρυσούλα Δουδουλακάκη**
- 24 Η ΣΥΝΩΝΥΜΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ **Αναστασία Παριανού, Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
- 25 ARCHITECTURE ET TERMINOLOGIE: TRADUCTION ET REALITE EXTRA-LINGUISTIQUE **Maria Koumarianou**
- 26 Η ΟΡΟΛΟΓΙΚΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ή περί μίας δευτερογενούς αλλά όχι δευτερεύουσας λειτουργίας της μετάφρασης **Χρ. Φωστήρη**
- 27 ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΤΗΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ **Δ. Παπασπύρος, Θ.-Ε. Κρασαδάκη, Ε. Σελλά-Μάζη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 – Όργανα Ορολογίας**

- 28 ΠΡΟΣΦΑΤΕΣ ΕΞΕΛΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ **Κώστας Ε. Βαλεοντής Βασίλης Α. Φιλόπουλος**
- 29 ΕΘΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΟΡΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΠΟΣ): ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ, ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΣΤΟΧΟΙ **Γεώργιος Καραγιάννης**
- 30 ΤΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΣΧΕΔΙΟ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΟΡΟΛΟΓΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ (ΕΠΟΣ) **Κώστας Βαλεοντής**

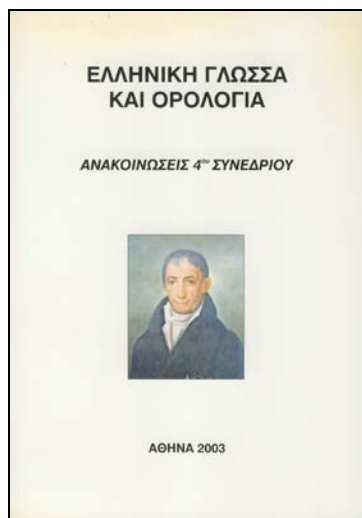
**3<sup>ο</sup> Συνέδριο – Τεύχος Συζητήσεων:**



#### 4. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 4<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2003)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι) τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



#### Τόμος ανακοινώσεων του 4<sup>ου</sup> Συνεδρίου

##### ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-οντολογικές αρχές ορολογίας

1. Η ορολογία ως παράγοντας γλωσσικής αλλαγής – **Ελένη Ευθυμίου, Μαριάννα Κατσογιάννου**
2. Τα μη γλωσσικά στοιχεία ως παράγοντες σχηματισμού και καθιέρωσης των ειδικών όρων – **Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
3. Χημικός ορθολογισμός – **Μ. Μπουρουσιάν, Ν. Σπυρέλλης**
4. Θετικές και ανθρωπιστικές επιστήμες: υπάρχουν διαφορές στην επιστημονική ορολογία; – **Γιαννούλα Γιαννουλοπούλου**
5. Concepts' interrelations – **Meg. Th. Sotiropoulos**
6. Η δημιουργία των « brand names » στη διαφήμιση από μια λεξικολογική σκοπιά – **Γιώργος Ι. Ξυδόπουλος**
7. Το επίθημα -(ω)μα στην ιατρική ορολογία – **Α. Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Α. Φλιάτουρας**
8. Η κυπριακή ορολογία για το αυτοκίνητο σε σύγκριση με αυτήν της Κοινής Νέας Ελληνικής (ΚΝΕ) – **Κώστας Κωνσταντίνου**
9. Το κύριο όνομα στην Ορολογία – Κύρια ονόματα στο ειδικό λεξιλόγιο της ηλεκτρολογίας-ηλεκτρονικής – Η αξιοποίησή τους στη γλωσσοδιδασκτική διαδικασία – **Μελίνα Κυριαζή-Παπακωνσταντίνου**
10. Η σημασιολογία και η πραγματολογία και η σχέση της με την ορολογία. Η ελληνική υπογλώσσα της πληροφορικής, σημασιολογική και πραγματολογική ανάλυση όρων απο δίγλωσσα σώματα κειμένων (αγγλικά – ελληνικά) – **Αγγελική χριστοπούλου**
11. Πολυλεκτικοί συνδυασμοί και ορολογία – **Αγγελική Φωτοπούλου**
12. Ελληνικά αρκτικόλεξα και ακρώνυμα υπό το πρίσμα των σύγχρονων επικοινωνιακών αναγκών – **Κώστας Βαλεοντής**
13. Περιέκτης: χαρακτηριστικά της σημασιολογικής κατηγορίας και λεξικογραφικοί ορισμοί – **Έλενα Μάντζαρη, Άννα Ιορδανίδου**

14. Caractéristiques textuelles concernant l'utilisation d'anglicismes dans le langage économique – **Valérie Béchet-Tsarnos**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Ορολογικοί πόροι**

15. Γλωσσάριο όρων γεωπληροφορικής και γεωγραφικών πληροφοριακών συστημάτων – **Χ. Χαλκιάς, Δ. Αναγνωστόπουλος**
16. Συμβολή στην απόδοση και ερμηνεία γεωγραφικών όρων – **Ε. Καρύμπαλης, Χ. Χαλκιάς**
17. Εγνατία οδός: ένας νέος δρόμος στην ορολογία κατασκευής και διαχείρισης οδικών έργων – **Αγγελική Καραστέργιου, Έλενα Χουρμουζιάδη**
18. Ειδική ορολογία στα γερμανοελληνικά και ελληνογερμανικά λεξικά – **Αγνή Δάφφα**
19. Un projet nécessaire: dictionnaire des mots grecs universels – **Marius Alexianu, Roxana Curcă**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Τυποποίηση ορολογίας**

20. Construction de la catégorie «πρ ό σφυγας» (réfugié) a travers la littérature et les recits de chypriotes. Etude comparative avec ses equivalents en traduction française **Maria koumarianou**
21. Εισχώρηση επιλεγμένων ελληνογενών όρων στις δέκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης – **Μιχαήλ Καλλέργης**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

22. Σχεδιασμός και ανάπτυξη πολύγλωσσης ορολογικής βάσης δεδομένων για τον γνωστικό τομέα της εφαρμοσμένης γλωσσολογίας – **Άλκηστις Χιδίρογλου, Παναγιώτης Αρβανίτης, Παναγιώτης Παναγιωτίδης**
23. Δημιουργία ενός πολύγλωσσου θησαυρού με βάση διεθνή πρότυπα – **Μαρίνα Βασιλείου, Στέλλα Μαρκαντωνάτου**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογία και μετάφραση**

24. Νομική ορολογία και ηθικά διλήμματα – **Μαρία Μπότη**
25. Η μετάφραση διοικητικής ορολογίας γαλλικών πανεπιστημίων: προβλήματα και προτεινόμενες λύσεις – **Θ. Βυζάς, Δ. Δεληγιάννη**
26. Συγκριτική μελέτη του ειδικού λεξιλογίου του ποδοσφαίρου στη νέα ελληνική και τη γαλλική και μέθοδοι αναπαράστασης του – **Ανθή Κυριακοπούλου**
27. Ειδική γλώσσα και η αναζήτηση νέας ορολογίας κατά τη μεταφραστική διαδικασία – **Αναστασία Παριανού**
28. Επικοινωνιακά ζητούμενα των κοινοτικών κειμένων και ορολογικές επιλογές – **Χρυσούλα Δουδουλακάκη**
29. Equivalence terminologique et dissymetrie lexicale dans le langage du tourisme – **Ioanna Valasi**

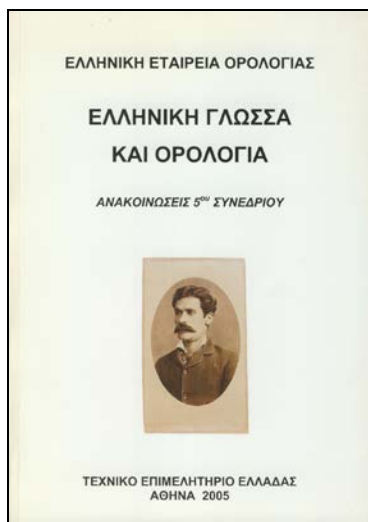
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων στην Ορολογία**

30. Το Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης και η οργάνωση της γνώσης – **Διονύσιος Γιαννίμπας**
31. Θεματική ευρετηρίαση και καθιέρωση ορολογίας στις τεχνικές βιβλιοθήκες: η εμπειρία στο ΤΕΕ – **Κατερίνα Τοράκη**

## 5. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 5<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2005)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf.



### Τόμος ανακοινώσεων του 5<sup>ου</sup> Συνεδρίου

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας

1. Πετρ(ο)- και λιθ(ο)- ως στοιχεία της ελληνικής ορολογίας – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
2. Μορφές οργάνωσης των όρων στην επιστήμη της πληροφόρησης – **Διονύσιος Γιαννίμπας**
3. Η «διπλή» γλώσσα της επικοινωνίας – **Γιώργος Ι. Ξυδόπουλος**
4. Η χρήση της μετοχής των ρημάτων της νεοελληνικής στην οροδοσία/ονοματοδοσία των ειδικών θεματικών πεδίων – **Κώστας Βαλεοντής, Στέλιος Φραγκόπουλος**
5. L'automatisation de la terminométrie: premiers résultats – **Jean Quirion** [γαλλικά] [ελληνικά]

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Τυποποίηση ορολογίας

6. Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: γλωσσική χρήση και τυποποίηση – **Άννα Ιορδανίδου, Έλενα Μάντζαρη**
7. Η ορολογία στην ελληνική νοηματική – **Αναστασία Ευκλείδη, Ελένη Κασάπη, Χαρίτων Πολάτογλου**
8. Προσέγγιση και ερμηνεία βασικών όρων για θέματα πρόσβασης, χρήσης και διαχείρισης του ραδιοφάσματος – **Ιωάννης Χοχλιούρος**

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων

9. Γαύρος ή σαρδέλα ή αντσούγια; – **Jean-Yves Bassole**
10. Οδηγώντας στην Κύπρο: η ορολογία της οδικής κυκλοφορίας – **Φρειδερίκος Βαλετόπουλος, Μαριάννα Κατσογιάννου**
11. Η αεροπορική ορολογία νομοθετικών κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα ελληνικά – **Μιχάλης Καλλέργης**
12. Tropes and modes: terminological problems in Modern Greek in historical musicology – **Irmgard Lerch-Kalavrytinou**
13. Δίγλωσσα και πολύγλωσσα λεξικά ναυτικής ορολογίας – **Αθηνά Δελάκη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι**

14. LEXICON 4γλωσσο λεξικό επιστημονικών και τεχνικών όρων – **Αφροδίτη Βασιλειάδου-Ζάχου, Φρειδερίκη Δημέλη-Κωνσταντίνου, Μπέρτζ Στεπανιάν, Ευθαλία Φίνογλου-Χαρσούλη**
15. Ο Θησαυρός Ελληνικών Όρων: ένα εργαλείο για τη θεματική οργάνωση του περιεχομένου – **Διονύσιος Γιαννίμπας**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Διαχρονική θεώρηση θεμάτων Ορολογίας**

16. l'art de la fauconnerie: réalisation d'une base de données terminologique bilingue italien-espagnol – **Franco Bertaccini, Isabella Oss Pinter**
17. Θεωρία, Πρακτική και Τεχνική – **Νίκος Μαλαγαρδής**
18. Η εξέλιξη στη χρήση εξειδικευμένων τεχνικών όρων από τους Έλληνες μηχανικούς – **Κατερίνα Τοράκη, Βαγγέλης Καμαριωτάκης**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

19. Διαχείριση ορολογίας για την ανάπτυξη οντολογιών επιχειρησιακών διαδικασιών – **Μαρίνα Βασιλείου, Όλγα Γιαννούτσου, Νίκος Ιωάννου, Στέλλα Μαρκαντωνάτου**
20. Creation of an electronic dictionary of sports terminology – **Kyriaki Ioannidou, Anthie Kyriakopoulou, Olympia Tsaknaki, Rania Voskaki**
21. Ορολογία και ηλεκτρονικός ορθογραφικός έλεγχος – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Τίτα Κυριακοπούλου, Γεωργία Νικολάου, Άννα Παναγιώτου-Τριανταφυλλοπούλου, Βασιλική Φούφη**
22. Οδο-λέξις: το ταξίδι της Εγνατίας Οδού στην ορολογία κατασκευής και διαχείρισης οδικών έργων – **Έλενα Χουρμουζιάδη**
23. Διαδραστική Ορολογία για την Ευρώπη (IATE) η Διοργανική Βάση Ορολογίας της ΕΕ – **Παναγιώτα Καλαμβόκα**
24. Developments in computational terminology management and its influence on terminology science and terminology work – **Klaus-Dirk Schmitz**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Ορολογία και Μετάφραση**

25. Ειδικές γλώσσες της σύγχρονης εποχής – Η επιρροή της αγγλικής στην ελληνική – **Αναστασία Παριανού, Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**

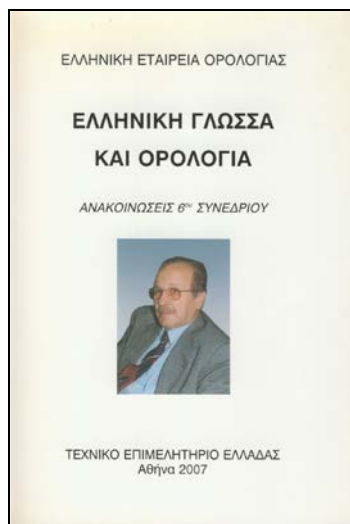
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 8 Διδακτική της Ορολογίας**

26. Διαγλωσσικά ομότυπα της ελληνικής και αγγλικής ειδικής γλώσσας ηλεκτρολογίας – ηλεκτρονικής. Γλωσσοδιδακτική πρόταση – **Μελίνα Κυριαζή-Παπακωνσταντίνου**
27. Δυσκολίες κατά την ανάγνωση μαθηματικών παραστάσεων και αντιστοίχιση ορολογίας στην ελληνική – γαλλική γλώσσα – **Μαρία Παπαγεωργίου**
28. Teaching terminology in postgraduate translation programmes: an integrated approach – **Vassilis Korkas, Pantelis Pavlides, Margaret Rogers**

## 6. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 6<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2007)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της, και δείτε τη σχετική φωτογραφία (φωτο).



### Τόμος ανακοινώσεων του 6<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία του καθηγητή **Θεοδόση Τάσιου** για τον **Βασίλη Φιλόπουλο** - Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Ζωτική μνήμη Βασίλη Φιλόπουλου - **Θεοδόσης Τάσιος** (φωτο)

**Ενότητα 0 Ορολογική πολιτική** (προσκεκλημένη ανακοίνωση - Δεν περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

1. Terminology Planning and Policies in Minority/Minoritized Languages (Loanwords in lesser used languages) - **Fidelma Ni Ghallchobhair** (φωτο), *Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ορολογίας (EAFT)*, **Rute Costa** (φωτο), *τ. Πρόεδρος της EAFT*

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Το μόρφημα -ειδ(ής) στη Νέα Ελληνική - **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη** (φωτο)
2. Νεοελληνικά σύνθετα ρήματα που προέρχονται με δύο τρόπους σύνθεσης από απλά ρήματα με αρχαιοελληνική προέλευση – Σημασία και χρήση τους στην σύγχρονη οροδοσία/ονοματοδοσία - **Κώστας Βαλεοντής** (φωτο)
3. Πολυλεκτικά σύνθετα και ορολογία - **Βασιλική Φούφη** (φωτο)
4. Λεξικοποίηση και χρήση πολυλεκτικών όρων: η αύξηση της θερμοκρασίας της ατμόσφαιρας της Γης Μαριάννα Κατσογιάννου - **Μαριάννα Κατσογιάννου** (φωτο)
5. Τα συστήματα θεματικών πεδίων στην οργάνωση της ορολογικής πληροφορίας - **Διονύσιος Γιαννίμπας** (φωτο)
6. Mixed signals: thoughts and second thoughts about terminology - **Kurt Opitz** (φωτο)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

7. Ένα συστημικό πρότυπο ανάγνωσης - **Μαρία Καρδούλη** (φωτο)
8. Διαθεματική ερμηνεία όρων με στόχο την προσέγγιση των διδακτικών ενοτήτων - **Άρτεμις Ζαφειρίου** (φωτο), **Ντικράν Ματοσσιάν, Μιλτιάδης Συμεωνίδης, Τιμολέων Θεοφανέλλης**

### ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες

9. Η ορολογία η σχετική με την δημόσια διοίκηση στην αρχαία Κρήτη - **Ángel Martínez Fernández** (φωτο)
10. Αρχαιοελληνικό-Γεωργιανό Λεξικό Χρωματικών Όρων - **Ειρήνη Ντάρτσια** (φωτο)
11. Δημιουργία και εξέλιξη της Παιδαγωγικής Ορολογίας από τα Αγγλικά στα Ελληνικά - **Θάνος Μεντζελόπουλος** (φωτο)
12. Ορολογική έρευνα σε τομέα της Ναυοϊατρικής - **Πελαγία Κομνή** (φωτο)
13. Το ρήμα στην ταξινόμηση και μετάφραση κειμένων ανατομίας - **Ελένη Κασάπη** (φωτο)
14. Ζητήματα αναγνώρισης των πολυλεκτικών σύμπλοκων όρων στον τομέα της βιοϊατρικής - **Άννα Ιορδανίδου, Μαβίνα Πανταζάρα** (φωτο), **Έλενα Μάντζαρη** (φωτο), **Αριστείδης Βαγγελάτος, Γιώργος Ορφανός, Βασίλης Παπαπαναγιώτου**
15. Εξελληνισμός όρων της γεωπληροφορικής μέσα στα πλαίσια διάδοσης ελεύθερου λογισμικού ανοικτού κώδικα - **Νικόλαος Καρανικόλας, Κίμων Παπαδημητρίου**
16. Τεχνική ορολογία στη χημική μηχανική: απόδοσις ξένων όρων - **Στέλιος Βουγιούκαλος** (φωτο)
17. Μερικές ιδιαιτερότητες της ΝΕ ορολογίας στον τομέα της οικολογίας - **Stoyna Poromanska** (φωτο)
18. Une base de données aux services de la création terminologique - **Daphne Deliyianni**
19. Χρήσεις της γλώσσας και γλωσσικές νοοτροπίες στους μηχανικούς: η τυποποιημένη και η κοινή νεοελληνική γλώσσα στους χώρους δράσης - **Κατερίνα Τοράκη** (φωτο)
20. Εμπειρίες από το ξεκίνημα μιας άτυπης Θεματικής Επιτροπής Ορολογίας - **Μαρίνα Πανταζίδου** (φωτο), **Νυμφοδώρα Παπασιώπη** - Πλήρες κείμενο (με τα Παραρτήματα)
21. Italian - Hellenic Chamber of Commerce of Thessaloniki: An Italian-Greek-English Socioterminological Study - **Benedetta Bertozzi** (φωτο), **Franco Bertaccini** (φωτο)

### ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι

22. Τα σώματα κειμένων: Ένα εργαλείο για τα παραδείγματα εξειδικευμένων λέξεων - **Βασιλική Παλασάκη** (φωτο)
23. Compilation and analysis of parallel corpora in the extraction of terminology, retrieved for translation teaching purposes - **Maria Matsira** (φωτο)
24. Κατασκευή ηλεκτρονικού λεξικού οικονομικής – χρηματιστηριακής ορολογίας - **Ελένη Τζιάφα** (φωτο)

### ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Τυποποίηση ορολογίας

25. Ορολογία Διαχείρισης Κινδύνων Έργων - **Κωνσταντίνος Κηρυττόπουλος** (φωτο)
26. The European translation standard EN 15038 and its terminology – A mirror of missing professionalism? - **Jürgen F. Schopp** (φωτο)

### ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Ορολογία και Μετάφραση

27. Terminology and Translation Theory: a functional-pragmatic Approach - **Sigmund Kvam** (φωτο)
28. Translating western terminology into Japanese: From Kanji terms to Katakana terms - **Keisuke Kasuya** (φωτο), **Maria Kovani** (φωτο)
29. Ο ρόλος των μεταφραστικών οδηγιών στη διαμόρφωση της ειδικής ορολογίας - **Παναγιώτης Ι. Κελάνδριας** (φωτο)
30. Η ανάγκη της λειτουργικής προσέγγισης στη μετάφραση ειδικών κειμένων - **Αναστασία Παριανού** (φωτο)
31. Η μετάφραση σαν σταθμός στη διαδρομή των νομοθετικού χαρακτήρα κοινοτικών σιδηροδρομικών κειμένων - **Μιχάλης Καλλέργης** (φωτο), **Ευαγγελία Μποβιάτση**

## **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας**

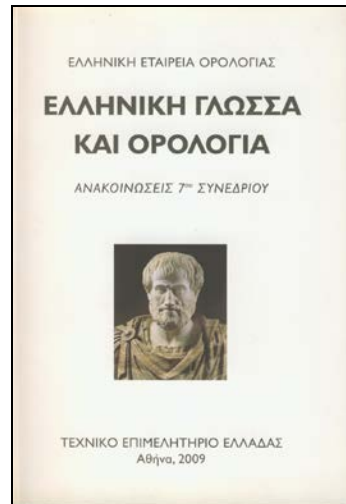
32. Towards a linguistic world order - **Jan Roukens** (φωτο)
33. Principes directeurs sur l'élaboration des politiques en matière de terminologie - **Christine Diplari** (φωτο)
34. Η ορολογία της Ε.Ε. στο Γενικό Λογιστήριο του Κράτους: Επικοινωνιακοί στόχοι και ορολογικές επιλογές - **Αγγελική Καραστέργιου** (φωτο)



## 7. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 7<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2009)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 7<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία του καθηγητή **Βασίλη Κάλφα** για τον **Αριστοτέλη** - Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Η γλώσσα του Αριστοτέλη - **Βασίλης Κάλφας**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 0 Προσκεκλημένη ανακοίνωση** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

0. Ατομική και συλλογική ευφύια στην ανάπτυξη γλωσσικών πόρων: Κανονιστικές και “κοινωνικές” προσεγγίσεις – **Στέλιος Πιπεριδης**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Ελληνικά ορολογικά δίλεκτα ως ισοδύναμα αγγλικών διλέκτων του τύπου Noun – Noun: εννοιολογική ανάλυση, ορολογική ανάλυση και συνθήκες μονολέκτησής τους, Πλήρες αρχείο με τα παραρτήματα – **Κώστας Βαλεοντής**
2. Η αρχιτεκτονική δομή του επιστημονικού ή τεχνικού κειμένου – **Μαρία Καρδούλη**
3. Η παραγωγική κατάληξη -ίτις/-ίτιδα στην ιατρική ορολογία, Πλήρες αρχείο με τα παραρτήματα – **Τατιάνα Βαλεοντή**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

4. Διερεύνηση των γλωσσικών τύπων που χρησιμοποιούνται στο διαδίκτυο για την εισαγωγή των εννοιών δύναμη και πίεση: πώς σχετίζονται με την ανάπτυξη ‘εναλλακτικών ιδεών’ των μαθητών; – **Θεόδωρος Πιερράτος, Χαρίτων Πολάτογλου, Παναγιώτης Κουμαράς**
5. Preparing a seminar on Terminology for engineering PhD candidates – **Marina Pantazidou, Kostas Valeontis**
6. Διδασκαλία Αγγλικής Ιατρικής Ορολογίας: Νεότερες προτάσεις – **Χριστίνα Γ. Βαρλάμη, Ελένη Χριστοπούλου-Αλετρά**
7. --

**ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες - Συγχρονική και διαχρονική θεώρηση**

8. Ορολογία συσχετιζόμενη με την διοίκηση του δικαστικού σώματος στην Αρχαία Κρήτη – **Ángel Martínez-Fernández**
9. Η ελληνική στρατιωτική ορολογία – Αναλυτική παρουσίαση και αντιπαραβολή με την αντίστοιχη γερμανική – **Αιμιλία Ροφούζου**
10. Ορολογία της Φυσικής Στοιχειωδών Σωματιδίων – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
11. From the corporate to the material: How the translation of liturgical terms shifted the emphasis in Christian worship – **M.Todd Harper**
12. Η διεπιστημονική ορολογία του τομέα διαχείρισης φυσικών κινδύνων – Το παράδειγμα του σεισμικού κινδύνου – **Βασιλική Μασούρα**
13. Η αθλητική ορολογία στα λεξικά της Νέας Ελληνικής – **Μαριάννα Κατσογιάννου, Βασίλειος Αργυρόπουλος**
14. Ο γενεσιουργός ρόλος της ελληνικής γλώσσας στην ουκρανική ιατρική ορολογία – **Ναταλία Μπάσενκο-Κόρμαλη**
15. Η διαχείριση των πόρων της αρχαίας ελληνικής γλώσσας στο λεξιλόγιο της γαλλικής ιατρικής: προβλήματα σημασιολογικής αδιαφάνειας – **Τριανταφυλλιά Σαραφίδου**
16. Από το θησαυρό στην αντίστοιχη οντολογία: μια απόπειρα προσέγγισης σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο και τα ορολογικά ζητήματα που προκύπτουν – **Κατερίνα Τοράκη**
17. Η μορφολογία των χρωματικών όρων στη Νέα Ελληνική – **Κατερίνα Αλεξανδρή**
18. Terminologie de la politique européenne d'enseignement et de formation – Une sélection de 100 termes clés – **Philippe Tissot, Eleni Koulali**
19. Τυπική και άτυπη χρήση της μετοχής σε επιλεγμένα μεταφράσματα από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης – **Μιχάλης Καλλέργης, Μαριζέτα Γεωργουλέα**
20. Ορολογία και τηλεοπτική δημοσιογραφική γλώσσα – Η «στάση υψηλής εικονικής ευμένειας» – **Νικολέττα Τσιτσανούδη-Μαλλιδη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι**

21. Από το παρελθόν στο παρόν: Ηλεκτρονικός θησαυρός τοπωνυμίων της Μικράς Ασίας – **Δήμητρα Τσαγκογέωργα, Πένυ Λαμπροπούλου, Χάρης Παπαγεωργίου**
22. Δίγλωσσο Ηλεκτρονικό Λεξικό Στρατιωτικών Όρων του Μηχανικού – **Βασίλειος Χ. Σοφίτης, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
23. Κατασκευή σώματος κειμένων οικονομικού περιεχομένου και συμφραστικών πινάκων – **Τζιάφα Ελένη**
24. Ανάπτυξη πολυγλωσσικού θησαυρού από ετερογενείς πηγές – **Μαρία Γαβριλίδου**
25. Η Φυλο-Παιδεία – Αλεξάνδρα Κούτρα, Ευαγγελία Τριανταφύλλη, **Σοφία Τρυπαναγνωστοπούλου**
26. The realisation of a national term bank – how and why? – **Henrik Nilsson**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Τυποποίηση ορολογίας**

27. Πώς έγιναν όροι οι δανεισμένες ελληνικές λέξεις (συμβολή στη μελέτη της εκκλησιαστικής ορολογίας) – **Eka Tchkoizde**
28. Νομική ορολογία του Δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ελληνική, την Λιθουανική και την Λεττονική: ο αναλογικός κανόνας, η ορολογική ισοδυναμία και τα σχετικά μεταφραστικά ζητήματα – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Ορολογία και Μετάφραση**

29. Μελέτη φρασεολογικών όρων: καταγραφή και απόδοσή τους από τα Ισπανικά στα Ελληνικά – **Ευλαμπία Κ. Χέλμη**

30. Are Grammatical Terminologies Translatable?; A Debate about “Subject” in Japanese Linguistics – **Keisuke Kasuya, Maria Kovani**
31. Η ορολογική ασάφεια των οικονομικών κειμένων ως μεταφραστικό πρόβλημα – **Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
32. Επικοινωνία ρίσκου και μετάφραση: Η περίπτωση της μεταβίβασης γνώσεων στα τεχνικά και ιατρικά κείμενα – **Αναστασία Παριανού**
33. Ορολογία και Μετάφραση – Οι μεταφραστικές πρακτικές και η αντιμετώπιση της αγγλικής γλώσσας ως ορολογικής lingua franca στις Οικονομικές επιστήμες – **Θάνος Μεντζελόπουλος**
34. Σημασιολογική νεολογία στην ιστορική ορολογία: αιτία πολυσημίας; – **Θεόδωρος Βυζάς**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας**

35. Η μεταφρασεολογία ως αυτόνομη επιστήμη και τα γνωστικά αντικείμενα στα Φ.Ε.Κ. διορισμού μελών Δ.Ε.Π. στα ελληνικά Α.Ε.Ι. – **Ελένη Κασάπη**
36. Terminology in times of economic and political globalisation – **Jan Roukens**
37. Ζητήματα ορολογικού σχεδιασμού: Θεωρία και πράξη – **Διονύσιος Γιαννίμπας**

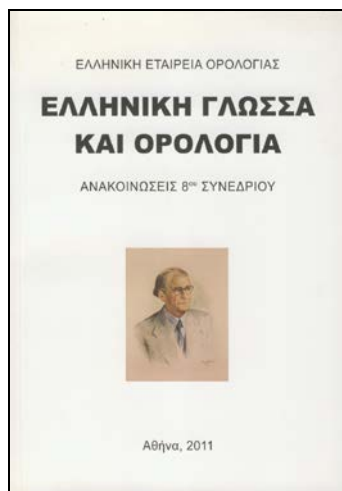
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 8 Διάχυση και χρήση των όρων - Ορολογική πολιτική και ρύθμιση**

38. ΚΟΡΑΗΣ: Έντυπο και Ηλεκτρονικό Ελληνο-Αγγλικό Λεξικό – **Γεώργιος Κοκκινάκης, Ελένη Κουτσογεωργοπούλου, Δημήτριος Λύρας, Κυριάκος Σγάρμπας**
39. Labtestonline.gr: Ένας νέος διαδικτυακός τόπος με εκλαϊκευμένες πληροφορίες για τις διαγνωστικές εργαστηριακές εξετάσεις και την ορολογία τους στα Ελληνικά – **Αλέξανδρος Χαλιάσος, Αικατερίνη Ψαρρά, Χρυσάνθος Μητρόπουλος**

## 8. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 8<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2011)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 8<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία του καθηγητή **Γώργου Παπαναστασίου** για τον **Μανόλη Τριανταφυλλίδη** - Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Μανόλης Τριανταφυλλίδης, *Ξενηλασία ή ισοτέλεια*. Ένας αιώνας μετά - **Γιώργος Παπαναστασίου**

**Ανακοίνωση προσκεκλημένου ομιλητή** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Λεξικογραφία και ορολογία: Συμπεράσματα από τη σύγκριση δύο σύγχρονων νεοελληνικών λεξικών – **Χριστόφορος Χαραλαμπίκης**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Ορολογία και Λεξικογραφία: Δύο θεματικά πεδία με συμπληρωματικούς στόχους, αλλά με εννοιολογικές και μεθοδολογικές διαφορές – Σημεία σύγκλισης και προτάσεις περαιτέρω εναρμόνισης - **Νομική Κουτσουμπάρη, Χριστίνα Σδούκου, Κώστας Βαλεοντής – Πλήρες κείμενο (με τα παραρτήματα)**
2. Σύντομη ανάλυση του σχηματισμού σύνθετων όρων με στοιχεία ελληνικά ή ελληνικής προέλευσης στη ρωσική και την ουκρανική γλώσσα – **Oksana Snigovska, Ανδρέας Μαλαχίτης**
3. Greek loanwords in the English language – **Κυριακή Αλοΐζου**
4. Θεωρητικές απόψεις μελέτης των όρων – **Ρουσάνα Αλίπα**
5. Αγγλικά δίλεκτα του τύπου Noun – Noun στο Διεθνές Πρότυπο ISO/IEC 2382-1:1993 της βασικής ορολογίας πληροφορικής και τα ελληνικά ισοδύναμά τους στο Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 996-1, **Ευάγγελος Τοπάλης, Κώστας Βαλεοντής – Πλήρες κείμενο (με τα παραρτήματα)**
6. Μία έννοια – Ένας όρος – Πόσες λέξεις; Η νικεττικότητα των όρων – **Κώστας Βαλεοντής**
7. Η ορολογική νοοτροπία – **Μαρία Καρδούλη**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

8. Η γλώσσα των μαθηματικών στα σχολικά εγχειρίδια των δύο τελευταίων τάξεων του Δημοτικού σχολείου – **Κωνσταντίνος Κεραμάρης, Ευγενία Μπαρμπαγιάννη** (Το κείμενο έχει αποσυρθεί)
9. Planification d'un modèle lexicographique comprenant des mots à charge culturelle partagée pour les apprenants du FLE – **Αθηνά Δελάκη**
10. Προβλήματα πρόσληψης της ορολογίας και της θεωρίας στην εκπαίδευση – **Καλλιόπη Πολυμέρου**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες - Συγχρονική και διαχρονική θεώρηση**

11. Το κύριο όνομα στα ΜΜΕ. Ένα παράδειγμα: τα εντυπωνύμια – **Αλκηστis Χιδίρογλου-Ζαχαριάδη**
12. Οικονομική δραστηριότητα στην Ελλάδα χωρίς επίσημο νόμισμα: οι όροι και οι οικονομίες τους – **Ειρήνη Σωτηροπούλου**
13. Το γυμναστικό παράγγελμα – **Χρήστος Θεοδοσίου**
14. Επιστημονική θεώρηση της λεξικογραφικής και λεξικολογικής ορολογίας σε μονόγλωσσα ελληνικά και ξένα λεξικά και εγχειρίδια γλωσσολογικών όρων: Η συμβολή της αρχαίας ελληνικής και της λατινικής στη διαμόρφωση της ευρωπαϊκής γλωσσολογικής ορολογίας – **Σοφία Ζερδελή**
15. Ορολογία συσχετιζόμενη με την οικονομία στην Αρχαία Κρήτη – **Ángel Martínez Fernández**
16. Η ΝΕ οικονομική ορολογία – **Stoyna Poromanska**
17. Η αλληλεπίδραση ανάμεσα στην καθημερινή γλώσσα και την επιστημονική ορολογία: παράδειγμα από το πεδίο της Κοσμολογίας – **Αριστείδης Κοσιονίδης**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι - Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

18. Multiterm: Το μέλλον στις βάσεις δεδομένων – **Βασιλική Κανιστρά**
19. Τα κρυμμένα γλωσσάρια – **Διονύσης Γιαννίμπας, Πέτρος Πούγγουρας, Ευτυχία Καραγκούνη**
20. The META-SHARE Schema for the Description of Language Resources – **Μαρία Γαβριηλίδου, Πένυ Λαμπροπούλου, Στέλιος Πιπερίδης**
21. Προβλήματα και ελλείψεις στα Ελληνο-Ισπανικά και Ισπανο-Ελληνικά λεξικά – **Mariano Villegas Hernández**
22. Διαδικτυακό ελληνοαγγλικό βιβλιοθηκονομικό λεξικό – **Ιωάννα Ανδρέου**
23. EcoLexicon: Το συγκείμενο ως παράγοντας διαμόρφωσης γνωσιακών βάσεων εξειδικευμένης ορολογίας – **Alejandro García-Aragón**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Τυποποίηση ορολογίας**

24. Ορολογία Διοίκησης Έργων – **Κωνσταντίνος Κηρυττόπουλος**
25. Ο όρος «ιδιωματική έκφραση» στην ελληνική και την ισπανική γλώσσα – **Ευλαμπία Κ. Χέλμη**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Διάχυση και χρήση των όρων - Ορολογική πολιτική και ρύθμιση**

26. It is about time for a comprehensive terminology policy and implementation in Europe – **Jan Roukens**
27. Γλωσσικό ζήτημα και επιστημονική ορολογία: μια διερεύνηση διαδρομών και συναντήσεων – **Κατερίνα Τοράκη**
28. Η υπαγωγή της υψηλής προφορικότητας στον όρο «εικονική ευμένεια» – **Νικολέττα Τσιτσανούδη-Μαλλίδη**
29. Οι ελληνικές λέξεις ως μέσο διεθνοποίησης εννοιών – **Eka Tchkoïdze**

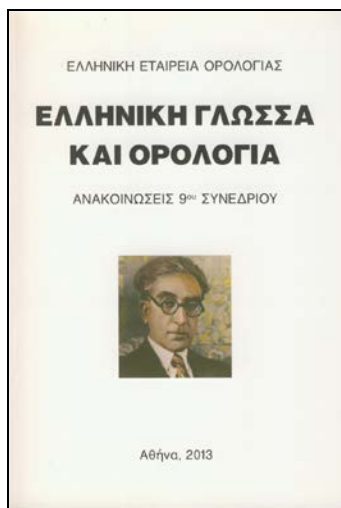
### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας**

30. Τα προσόντα του πιστοποιημένου διαχειριστή Ορολογίας σύμφωνα με την ECQA (European Certification & Qualification Association) – **Θάνος Μεντζελόπουλος**
31. Ζητήματα Τυποποίησης στην Ορολογία – Ο ρόλος και οι δράσεις της Επιτροπής Ορολογίας TE21 του ΕΛΟΤ – **Μαριάννα Κατσογιάννου, Κατερίνα Τοράκη**
32. Η Ερευνητική Υποδομή CLARIN – **Στέλιος Πιπερίδης, Πένυ Λαμπροπούλου, Μαρία Γαβριηλίδου**
33. Η Ορολογία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο – Μια σύγχρονη προσέγγιση - **Ροδόλφος Μασλίας** – Η ανακοίνωση στην αγγλική

## 9. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 9<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2013)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 9<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία της λέκτορος ΑΠΘ **Μάρθας Βασιλειάδη** - Δεν περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Μισό-, εν μέρει- : η διαλεκτική της αμφισημίας και οι τεχνικές της σχάσης – **Μάρθα Βασιλειάδη**

**Ανακοίνωση προσκεκλημένης ομιλήτριας** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Διγλωσσία ή η περιπλάνηση ενός όρου στο πεδίο της κοινωνιογλωσσολογίας – **Μαριλένα Καρυολαίμου** (Προσκεκλημένη ομιλήτρια του 9ου Συνεδρίου) (Αρχείο παρουσίασης)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Η παραχάραξη των όρων: Θουκυδίδου Ιστορία 3.82.4 – **Νικόλαος Μανουσάκης** (Αρχείο παρουσίασης)
2. -ωμα: ένα προβληματικό τέρμα στη νέα ελληνική – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη** (Αρχείο παρουσίασης)
3. Γιατί κλοτσάτε τους όρους; – **Κώστας Βαλεοντής** (Αρχείο παρουσίασης)
4. φωτογενής / φωτογόνος – photogénique / photogene – Οι επιστημονικές περιπέτειες δύο θεολογικών όρων – **Jean-Yves Bassole** (Αρχείο παρουσίασης)
5. Μελέτη της ορολογίας της πληροφορικής και συγκεκριμένα στο πεδίο των ευρέως διαδεδομένων εφαρμογών γραφείου και εξαγωγή συμπερασμάτων ως προς τη χρήση και τη δημιουργία της – **Κυριακή Δανακτσή, Αλέξιος Ευαγγελίου, Όλγα Μουρογιάννη, Άννα Τζοτζαδίνη** (Αρχείο παρουσίασης)
6. Αρχαιοελληνικής καταγωγής παιδαγωγικοί όροι στα γερμανικά – **Βασιλική Παλασάκη** (Αρχείο παρουσίασης)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

7. Διδακτική της αγγλικής γλώσσας και ορολογία – **Καλλιόπη Τσάνταλη, Συμεών Νικολιδάκης** (Αρχείο παρουσίασης)
8. Επανεγγράφοντας τη διδακτική της ορολογίας της αγγλικής γλώσσας με τη χρήση των νέων τεχνολογιών – **Συμεών Νικολιδάκης, Καλλιόπη Τσάνταλη** (Αρχείο παρουσίασης)

9. Η γλώσσα της ορολογίας ή η ορολογία της γλώσσας: μία πτυχή της μελέτης και της διδακτικής της γλωσσικής επικοινωνίας – **Μαρία, Δημάση, Παρασκευή Σαχινίδου** (Αρχείο παρουσίασης)
10. Η θέση της ορολογίας στο μάθημα της Μετάφρασης Γενικών Κειμένων – **Ελπίδα Λουπάκη** (Αρχείο παρουσίασης)
11. Νεοόροι Πληροφορικής και ο χειρισμός τους από Διαδικτυακά Μέσα Αναφοράς – **Τιμολέων Θεοφανέλλης, Αγάπιος Οικονομίδης** (Αρχείο παρουσίασης)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες**

12. Γλωσσολογική προσέγγιση της ελληνικής και γερμανικής στρατιωτικής ορολογίας – **Αιμιλία Ροφούζου** (Αρχείο παρουσίασης)
13. Η ιδιόλεκτος των ευελπίδων: καταγραφή – αποκωδικοποίηση αξιοποίηση – **Σταματία Σοφίου** (Αρχείο παρουσίασης)
14. Ποίηση και Λεξικογραφία: Τα 561 λήμματα του Λεξικού Καβάφη – **Χρυσούλα Καραντζή**
15. Η ορολογία και οριοθέτηση της καβαφικής εσωτερικότητας – **Ιωάννα Τριπουλά** (Αρχείο παρουσίασης)
16. Using a parallel corpus as a dictionary resource: studying idioms in an EN-GR parallel corpus – **Sofia Trypanagnostopoulou, Janet DeCesaris** (Αρχείο παρουσίασης)
17. Η «μεταγλωσσική» προοπτική της λογοτεχνικής πρακτικής και η συμβολή βασικών ορολογικών πόρων της θεωρίας της λογοτεχνίας στην ανάγνωση λογοτεχνικών κειμένων: Η περίπτωση του ποιήματος «Θερμοπόυλες» του Κ.Π. Καβάφη – **Σοφία Ζερδελή** (Αρχείο παρουσίασης)
18. Ορολογικές αντιπαραθέσεις: το παράδειγμα του σεισμικού κινδύνου στη διοίκηση, στην επιστήμη και στη γενική γλώσσα – **Βάσω Μασούρα, Καλλιόπη Σαπουντζάκη, Μαριάννα Κατσογιάννου** (Αρχείο παρουσίασης)
19. Η συνδρομή του θεωρητικού της ορολογίας στο έργο του ελληνόφωνου νομικού – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς** (Αρχείο παρουσίασης)
20. Αυτόνομη και συλλογική διαχείριση της ορολογίας μέσα από συναφή και παράλληλα κείμενα με την υποστήριξη εργαλείου κοινωνικής επισήμανσης στο μάθημα της εξειδικευμένης μετάφρασης – **Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη** (Αρχείο παρουσίασης)
21. Όροι της κρητικής διαλέκτου για αχρήματες συναλλαγές – **Ειρήνη Σωτηροπούλου** (Αρχείο παρουσίασης)
22. Η ορολογία αεροπλοΐας: κυριολεξία, ασφάλεια και εννοιολογική μεταφρασεολογία στην ελληνική αεροπορική επικοινωνία – **Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος, Δήμητρα Ζουρούδη** (Αρχείο παρουσίασης)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι – Νέες τεχνολογίες και Ορολογία**

23. Όταν το LSJ γνώρισε τη Βίκυ – **Σπύρος Δόικας** (Αρχείο παρουσίασης)
24. Κατασκευή βάσης δεδομένων ελληνικών ακρωνυμίων σε ελληνικά νομικά κείμενα – **Χαράλαμπος Τσιμπούρης, Κυριάκος Σγάρμπας** (Αρχείο παρουσίασης)
25. Electronic excerption of lemmas in Modern Greek – **John N. Kazazis, Rania Voskaki** (Αρχείο παρουσίασης)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Τυποποίηση Ορολογίας**

26. Αναγνώριση παραπομπών σε ελληνικά νομικά κείμενα με χρήση κανόνων – **Χαράλαμπος Τσιμπούρης, Κυριάκος Σγάρμπας** (Αρχείο παρουσίασης)
27. Τεχνικά κείμενα, διεθνής πρακτική και το Μνημόνιο – **Μαρία Καρδούλη, Θεοδώρα Ακοβιτσιώτη** (Αρχείο παρουσίασης)
28. Η τυποποίηση της ορολογίας στον τομέα της πληροφόρησης: ανάγκη ή υπερβολή; – **Κατερίνα Τοράκη, Στέλλα Χατζημαρή** (Αρχείο παρουσίασης)



29. The standardisation and dissemination of Amazigh terminology in Morocco – **Khalid ANSAR** (Αρχείο παρουσίασης)

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Ορολογία και Μετάφραση**

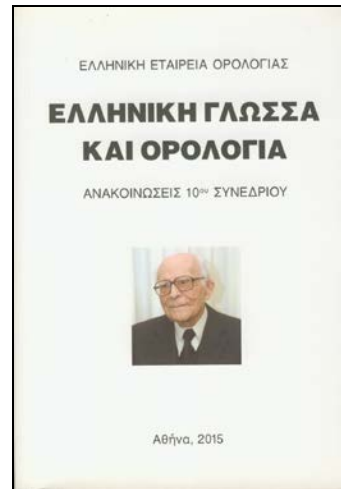
30. Δελτία Δεδομένων Ασφάλειας: η τεχνική μετάφραση πέρα από την ορολογία; – **Δάφνη Δεληγιάννη** (Αρχείο παρουσίασης)
31. Rendering collocations in German-Greek simultaneous interpreting – **Konstantina Lontou** (Αρχείο παρουσίασης)
32. Η ορολογική ‘σύγκλιση’ ως μεταφραστικό εργαλείο της ειδικής μετάφρασης – **Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
33. Το Greek Crisis Term Project (GCTP): Ζητήματα ετερογένειας, διαθεματικότητας και απόδοσης για τα ζεύγη γλωσσών ελληνικά-γερμανικά και ελληνικά-γαλλικά – **Olaf Immanuel Seel, Μαβίνα Πανταζάρα** (Αρχείο παρουσίασης)
34. Μεταφράζοντας το κρίκετ – **Παναγιώτα Καραγιαννίδη, Δήμητρα-Μαρία Μποτονάκη** (Αρχείο παρουσίασης)



## 10. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 10<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2015)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 10<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία του καθηγητή γλωσσολογίας ΕΚΠΑ **Χριστόφορου Χαραλαμπίκη**)

- Εμμανουήλ Κριαράς: homo universalis (κείμενο) – **Χριστόφορος Χαραλαμπίκης**

**Ανακοίνωση προσκεκλημένου ομιλητή** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Ευρωπαϊκή Επιτροπή – δημιουργώντας υποδομή για την ελληνική γλώσσα και μετάφραση (κείμενο, αρχείο παρουσίασης: ελληνικά, αγγλικά) – **Παναγιώτης Ε. Αλεβαντής** (Προσκεκλημένος ομιλητής του 10ου Συνεδρίου)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Ζητήματα γλωσσ(ολογ)ικής ορολογίας (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Θανάσης Νάκας, Γεωργία Κατσούδα**
2. Three types of terminology in chess (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Pius ten Hacken, Maria Koliopoulou**
3. Το επίθημα -άσ(η) στη βιο-χημεία (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Ασημάκης Φλιάτουρας**
4. Ο πληθυντικός αριθμός στους ελληνικούς όρους (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Κώστας Βαλεοντής**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

5. Ορολογία και διαπολιτισμικότητα στη διδακτική προσέγγιση της Γαλλικής (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Σταματία Σοφίου**
6. Ειδικές γλώσσες και ορολογική αναγνώριση – Διερεύνηση στρατηγικών και μέσων διδασκαλίας-εκμάθησης όρων στα πλαίσια της διαμεσολαβούμενης επικοινωνίας της γνώσης (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Ελευθερία Δογορίτη**
7. Προβλήματα και προτεινόμενες λύσεις στη διδασκαλία της αγγλικής ορολογίας στην Τεχνολογική Τριτοβάθμια Εκπαίδευση – Οι περιπτώσεις των Τμημάτων Διοίκησης Επιχειρήσεων και Ψηφιακών Μέσων και Επικοινωνίας του ΤΕΙ Ιονίων Νήσων (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Αλέξιος Ευαγγελίου**
8. Διδακτική γερμανικής τεχνικής ορολογίας αυτοκινήτου (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Αιμιλία Ροφούζου**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες**

20. Φεμινιστική γλώσσα και ορολογία: η συγχρονική και διαχρονική θεώρησή της στο εκπαιδευτικό σύστημα (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Βασιλική Μελέτη**
21. Πολυτυπίες της Νέας Ελληνικής σε νεοελληνικά λεξικά και σχολικά εγχειρίδια της γλώσσας και της λογοτεχνίας: Διαστάσεις (κοινωνιο-)γλωσσικής ποικιλότητας (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Σοφία Ζερδελή**
22. Η απόδοση στην Ελληνική γλώσσα του όρου Engineering (κείμενο, αρχείο παρουσίασης: ελληνικά, αγγλικά) – **Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος**
23. Το δίκαιον στην πλατωνική Πολιτεία (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Ιωάννα Τριπουλά**
24. Οι ποδοσφαιρικοί όροι στην ελληνική γλώσσα και η αποτυπωσή τους σε ένα Αγγλοελληνικό Λεξικό Ποδοσφαιρικών Όρων (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Αγάπιος Οικονομίδης**
25. The concept of "Philotimo": Semantics, Tradition, and Globalization of the Term for Greek Identity in an Era of Crisis (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Θεόδωρος Κατερινάκης**
9. Λεξικό όρων επιδημιολογίας & δημόσιας υγείας (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Γιάνης Δημολιάτης, Πέτρος Γαλάνης, Ελένη Γελαστοπούλου, Μαρία Καντζανού, Αρετή Λάγιου, Ευαγγελία Νένα, Ευαγγελία Ντζάνη, Γεώργιος Ραχιώτης, Εμμανουήλ Σμυρνάκης, Άννα-Μπετίνα Χαϊδίτς, Χρήστος Λιονής**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι**

26. Σχεδιασμός και κατάρτιση γλωσσαρίου για τη μετανάστευση και τις μεταναστευτικές πολιτικές των ΗΠΑ και της ΕΕ (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Άννα Τζοτζαδίνη**
27. Ζητήματα περιβαλλοντικής ορολογίας και η σχετική συμβολή της ελληνικής γλώσσας (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Δέσποινα Καραδήμου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς**
28. Lexicalizing the forum (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Σπύρος Δόικας**
16. Έντυπο λεξικό ανατομίας του ανθρώπου: ιταλική και ελληνική ορολογία (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Ελένη Κασάπη, Μαρία Μυρωνίδου**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογία και Μετάφραση**

29. Μεταφράζοντας μέσω επτά «οδών»: Ένας μηχανισμός ελέγχου μεταφράσεων ακαδημαϊκών επιστημονικών κειμένων με εφαρμογή σε όρους γλωσσολογίας και τηλεπικοινωνιών – Αγγλική όελληνική, γαλλική ή ελληνική (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Σοφία Χρηστίδου, Σταύρος Καμαρούδης, Δημήτριος Χρυσουλίδης**
30. Στρατηγικές μετάφρασης της στρατιωτικής ορολογίας από τα αγγλικά στα ελληνικά: νεολογισμοί και πολυσύνθετες λέξεις (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Γεώργιος Δαμασκηνίδης**
31. Η συμβολή της μετάφρασης στη διαμόρφωση της ελληνικής χημικής ονοματολογίας στις αρχές του 19ου αιώνα (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Μιχάλης Πολίτης**
32. Μεταφράζοντας τον γερμανικό μεταφρασεολογικό λειτουργισμό: Νεοόροι, οροποίηση και διαθεματικός δανεισμός ως ορολογικές προκλήσεις για την απόδοσή τους στα ελληνικά (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Olaf Immanuel Seel**
33. Ιατρική διερμηνεία και ορολογική παραγωγή: η περίπτωση των βάσεων δεδομένων ανοικτών πηγών στην ελληνική (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Ευφροσύνη Φράγκου**

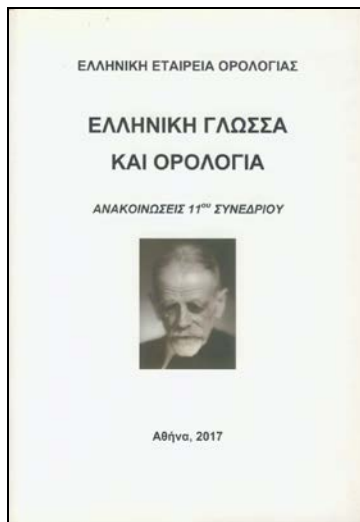
### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας**

25. CLARIN EL: Δημιουργώ, επεξεργάζομαι, μοιράζομαι (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Στέλιος Πιπερίδης, Πένυ Λαμπροπούλου, Μαρία Γαβριηλίδου**
26. Η Εφαρμογή Θεμελιωμένης Θεωρίας (Grounded Theory) και η Παραγωγή Ορολογικών Πόρων για την Ελληνική Αεροπορική Επικοινωνία στις εργασίες της ΟΜΕΟΔΕΚ (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος, Δήμητρα Ζουρούδη**
27. Reflections about a European Culture Union (κείμενο, αρχείο παρουσίασης) – **Jan Roukens**

## 11. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 11<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2017)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 11<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία της ομότιμης καθηγήτριας του ΕΚΠΑ **Ελένης Πολίτου-Μαρμαρινού**)

- Ο Παλαμάς και η γλώσσα (κείμενο) – **Ελένη Πολίτου-Μαρμαρινού**

**Ανακοίνωση προσκεκλημένης ομιλήτριας** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Ορολογία και Νεολογία στην Ακαδημία Αθηνών (κείμενο, παρουσίαση) – **Αναστασία Χριστοφίδου** (Προσκεκλημένη ομιλήτρια του 11ου Συνεδρίου)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Το μόρφημα -ίαση στο λεξιλόγιο της παθολογίας της Νέας Ελληνικής (κείμενο, παρουσίαση) – **Ευριπίδης Τσιακμάκης**
2. Το επίθημα -ίτ(ης) στη γεωλογία (κείμενο, παρουσίαση) – **Άννα Καμπανάρου**
3. Το επιστημονικό επίθημα -όζ(η) στην ορολογία της βιοχημείας (κείμενο, παρουσίαση) – **Ειρήνη Αποστολοπούλου**
4. Το σχήμα της μεταφοράς στον επιστημονικό λόγο: εφαρμογή στο λεξιλόγιο της ανατομίας (κείμενο, παρουσίαση) – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
5. Στην Ορολογία δεν ορίζονται οι όροι, αλλά οι έννοιες (κείμενο, παρουσίαση), – **Κώστας Βαλεοντής** (Πλήρες κείμενο με το Παράρτημα)
6. Σημασιολογικά δάνεια και επιστημονική ορολογία: μύθος και πραγματικότητα (κείμενο, παρουσίαση) – **Ασημάκης Φλιάτουρας, Κατερίνα Κοκκίνη**
7. Ορολογία, οντολογία και οντοορολογία: επισκόπηση των εννοιών και συζήτηση για τη σχέση μεταξύ τους (κείμενο, παρουσίαση) – **Κατερίνα Τοράκη**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

8. Η Αγγλική στρατιωτική ορολογία στη Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων (κείμενο, παρουσίαση) – **Ελισάβετ Χατζηόλου**

9. Η συμβολή των μεταδεδομένων στην εκπαίδευση, το πρότυπο DC και η χρήση της ελληνικής γλώσσας (κείμενο, παρουσίαση) – **Βασιλική Μανώλη**
10. Σχεδιασμός και ανάπτυξη λογισμικού προσομοίωσης για τη διδακτική της ορολογίας του θεματικού πεδίου του ξενοδοχειακού τουρισμού (κείμενο) – **Άννα Τζοτζαδίνη**
11. Ο πόλεμος της ορολογίας στην κατανόηση γαλλικών στρατιωτικών κειμένων (κείμενο, παρουσίαση) – **Σταματία Σοφίου**
12. Ένα γλωσσάρι για την τουριστική διπλωματία (κείμενο) – **Μαρία Καρδούλη**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες**

13. Πλέγμα κριτηρίων μεταλεξικογραφικής ανάλυσης για μονόγλωσσα, δίγλωσσα και πολύγλωσσα ειδικά λεξικογραφικά έργα με ιδιαίτερη αναφορά στη μακροδομή, τη δομή πρόσβασης και τη μικροδομή (κείμενο, γλωσσάριο, παρουσίαση) – **Γιώργος Ανδρουλιδάκης**
14. Γλωσσικές πηγές της ελληνογενούς ορθόδοξης χριστιανικής εκκλησιαστικής ορολογίας και ονοματολογίας στον ανατολικό σλαβικό γλωσσικό χώρο: μια κριτική προσέγγιση (κείμενο, παρουσίαση) – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Natalya Voevutko**
15. Η καταχρηστική κυριαρχία του όρου Μηχανική (κείμενο, παρουσίαση) – **Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος**
16. Moires and Miri lands: Some linguistic coincidences and a discussion about land ownership (κείμενο, παρουσίαση) – **Ferda Donmez-Atbasi, Irene Sotiropoulou**
17. Οι όροι μαγειρικής στην ελληνική γλώσσα και η αποτύπωση τους σε ένα Αγγλοελληνικό Γλωσσάρι (κείμενο) – **Αγάπιος Οικονομίδης**
18. Διοικητική Ορολογία Ελλάδας & Κύπρου – Μια πρώτη αντιπαραβολική ανάλυση (κείμενο, παρουσίαση) – **Μαριάννα Κατσογιάννου, Φωτεινή Καλαμίδα, Γιώργος Ξυδόπουλος**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι**

19. BanCo: Το Ελληνικό Σώμα Κειμένων Τραπεζικών Συμβάσεων (κείμενο, παρουσίαση) – **Κατερίνα Θ. Φραντζή, Κωνσταντίνα Βαδάση**
20. Σε τι βαθμό η ανάπτυξη των ανοιχτών δεδομένων επηρεάζει την ορολογική έρευνα (κείμενο) – **Αριστείδης Βαγγελάτος, Γεώργιος Παναγιωτόπουλος**
21. Ορολογικοί πόροι ΟΡΟΣΗΜΟ: επιμέλεια, ταξινόμηση και αποτελέσματα (κείμενο, παρουσίαση) – **Κανέλλα Πουλή, Ηρώ Τσιούλη, Πένυ Λαμπροπούλου**
22. Ελληνογερμανικά και γερμανοελληνικά λεξικά και ελληνογερμανικές σχέσεις: μια διαχρονική προσέγγιση (κείμενο, παρουσίαση) – **Νικόλαος Κατσαούνης, Δέσποινα Δ. Λάμπρου**
23. GCDT: Σώμα Κειμένων της Γλώσσας των Εναγομένων στο Ελληνικό Δικαστήριο (κείμενο, παρουσίαση) – **Αναστασία Κατρανίδου, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
24. Αξιοποιώντας τις σχεσιακές βάσεις δεδομένων για την ανάπτυξη ορολογικών βάσεων γνώσης (κείμενο, παρουσίαση) – **Δήμητρα Σαρακατσιάνου, Νικόλαος Μυρίδης**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογία και Μετάφραση**

25. Από την παιδαγωγική μετάφραση στη διαμεσολάβηση στο πλαίσιο της διδασκαλίας των ειδικών γλωσσών: μια (α)συνήθης πρακτική (κείμενο, παρουσίαση) – **Ελευθερία Δογορίτη**
26. Κοινωνική μετάφραση: εξειδικευμένη επικοινωνία σε μια νέα κοινωνική πραγματικότητα (κείμενο, παρουσίαση) – **Θεόδωρος Βυζάς**
27. Εξαγωγή ορολογίας από διαβικικούς συνδέσμους (κείμενο, παρουσίαση) – **Σπύρος Δόικας**
28. The politics of hope – the words of Barack Obama: Translation of political speeches in Greek: Challenges encountered and strategies adopted (κείμενο, παρουσίαση) – **Athena Nikodimou**

29. Ηλεκτρονικοί ορολογικοί πόροι για το γλωσσικό ζεύγος γαλλικά-ελληνικά: καταγραφή, ταξινόμηση, αξιολόγηση (κείμενο, παρουσίαση) – **Αργύρης Διαγουμάς, Μαβίνα Πανταζάρα** (Πλήρες κείμενο με το Παράρτημα)

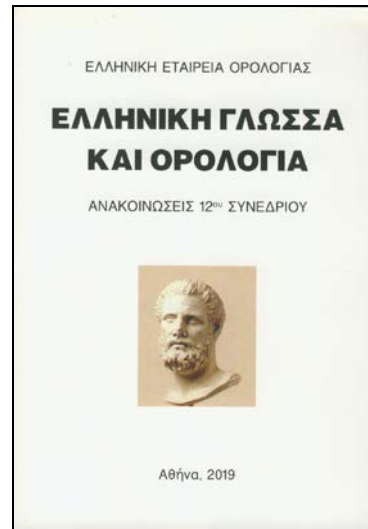
#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας – Το Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας (ΕΔΟ)**

30. The sounds of silence inform situation awareness concepts: Methodological and terminological aspects in aviation culture and the work of OMEODEK in the Context of Greek and English (κείμενο, παρουσίαση) – **Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος**
31. Πέντε ηλεκτρονικά λεξικά της ελληνικής (κείμενο, παρουσίαση) – **Γιώργος Μαλακός**
32. Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας και λειτουργία της Υπηρεσίας Επείγουσας Απόδοσης Όρων (κείμενο, παρουσίαση) – **Χρυσούλα Δουδουλακάκη** – Βίντεο της ανακοίνωσης: στο blog του Ιδρύματος Μποδοσάκη

## 12. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 12<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2019)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.



### Τόμος ανακοινώσεων του 12<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (Ομιλία του επίκουρου καθηγητή Νευρογενετικής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών **Χρήστου Γιαπιτζάκη**)

- Ο Ιπποκράτης και η διαχρονική συμβολή του στην ιατρική γνώση και ορολογία (κείμενο, παρουσίαση) – **Χρήστος Γιαπιτζάκης**

**Ανακοίνωση προσκεκλημένης ομιλήτριας** (Περιλαμβάνεται στον τόμο των ανακοινώσεων)

- Διεθνής και ελληνική τυποποίηση στην Τεκμηρίωση (κείμενο, παρουσίαση) – **Στέλλα Χατζημαρή** (Προσκεκλημένη ομιλήτρια του 12ου Συνεδρίου)

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας**

1. Ακαδημαϊκό λεξιλόγιο και ορολογία (κείμενο, παρουσίαση) – **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
2. Οι συντομομορφές στην ελληνική γλώσσα – Σχηματισμός ελληνικών αρκτικολέξων και ακρωνύμων (Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 1455:2017) (κείμενο, παρουσίαση) – **Κώστας Βαλεοντής**
3. Μία γλωσσολογική (διαγλωσσική) έρευνα με Ψηφιακά Μέσα (Εφαρμογές): «Ψευδοφιλία» γερμανικών/ελληνικών (κείμενο, παρουσίαση) – **Αμαλία-Μαρία Φύκα**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία**

4. Σχεδιασμός ενός ελληνόφωνου προγράμματος κατάρτισης στην Ορολογία (κείμενο, παρουσίαση) – **Μαρίνα Πανταζάρα**
5. Ιδιόλεκτος του διαδικτύου (Computer slang): Ερμηνεία και παιδαγωγική αξιοποίηση (κείμενο, παρουσίαση) – **Ντόρα Λεονταρίδου, Τιμολέων Θεοφανέλλης**
6. Modern greek language learning challenges in the US: Instruction tools via terminological STEPS (κείμενο) – **Theodoros Katerinakis, Maria Chnaraki**
7. Το σχέδιο ορολογίας ως εκπαιδευτικό εργαλείο σε ένα πρόγραμμα σπουδών επαγγελματικής μετάφρασης (κείμενο, παρουσίαση) – **Ελπίδα Λουπάκη**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες**

8. Explaining the use of the prefix Cyber- (κείμενο, παρουσίαση) – **Elizabeth Hatziolou, Stamatia Sofiou**

9. Το τυροκομικόν: ένα λεξικό για τα Κυπριακά γαλακτοκομικά προϊόντα (κείμενο, παρουσίαση) – **Μαριάννα Κατσογιάννου, Χρίστος Κυπριανού, Μαργαρίτα Πούλη**
10. Η έννοια της «κυριαρχίας του Κοινοβουλίου» υπό το πρίσμα της διαδικασίας του Brexit (κείμενο) – **Μιχάλης Πολίτης**
11. Η συμβολή της ελληνικής γλώσσας στην ιατρική ορολογία και η κατάρτιση γλωσσαρίου με θέμα την εξωσωματική γονιμοποίηση και την υποβοηθούμενη αναπαραγωγή (κείμενο, παρουσίαση) – **Άννα Τζοτζαδίνη, Ιωάννα Τάση**
12. Ορολογία των επαγγελματικών θηλυκών: η περίπτωση της «βουλευτριάς» (κείμενο, παρουσίαση) – **Νίκος Σαραντάκος**
13. Θησαυρός γαστρονομίας της Μακεδονίας και της Θράκης (κείμενο, παρουσίαση) – **Στέλλα Μαρκαντωνάτου, Άννα Βακαλοπούλου, Παναγιώτης Μίνος, Κατερίνα Τοράκη, Γιώργος Παυλίδης**
14. Διακριτικά γνωρίσματα της μακροδομής, της δομής πρόσβασης και της μικροδομής στη δίγλωσση και πολύγλωσση ειδική λεξικογραφία γύρω από το ζεύγος της νέας ελληνικής και της γερμανικής στο πεδίο των ανθρωπιστικών και κοινωνικών επιστημών (κείμενο, παρουσίαση) – **Γιώργος Ανδρουλιδάκης**
15. Ξένες λέξεις στις ελληνικές τραπεζικές συμβάσεις: αναγκαιότητα ή επιλογή; (κείμενο, παρουσίαση) – **Κωνσταντίνα Α. Βαδάση, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
16. Γλωσσάριο όρων για το θεματικό πεδίο της Συντήρησης μιας ξενοδοχειακής μονάδας (κείμενο, παρουσίαση) – **Άννα Τζοτζαδίνη, Γεώργιος Πετράκης**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογικοί πόροι**

17. Rev(ι)er)sing the LSJ (κείμενο, παρουσίαση-rptx, παρουσίαση-pdf) – **Spiros Doikas**
18. Evaluation of Greek Word Embeddings (κείμενο, παρουσίαση) – **Stamatis Outsios, Christos Karatsalos, Konstantinos Skianis, Michalis Vazirgiannis**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογία και Μετάφραση**

19. Σχεδιασμός και κατάρτιση ελληνογερμανικού γλωσσάριου για ακαδημαϊκές ιστοσελίδες: Η περίπτωση του Τ.Ξ.Γ.Μ.Δ. (κείμενο, παρουσίαση) – **Ελένη Αδάμ, Βικτώρια Βαλασαμή, Χρήστος Γιαννούτσος, Δημήτριος Μπουμπάρης**
20. Η εξειδικευμένη μετάφραση στον υποτιτλισμό των ντοκιμαντέρ: μια ιδιότυπη επικοινωνιακή περίπτωση (κείμενο, παρουσίαση) – **Θεόδωρος Βυζάς**
21. Ιατρική ορολογία: Εξαγωγή και απόδοση όρων που σχετίζονται με τη νόσο της κοιλιόκακης (κείμενο, παρουσίαση) – **Δήμητρα Αντωνίου**
22. Όροι από τη διεθνή κουζίνα σε ελληνικούς καταλόγους εστιατορίων: Μετάφραση; Όχι, ευχαριστώ, δεν θα πάρω! (κείμενο, παρουσίαση) – **Ελένη Τζιάφα**
23. Η αποτελεσματικότητα, η ελευθερία και οι ορολογικές παγίδες της μετάφρασης (κείμενο, παρουσίαση) – **Ασπασία Κουτσοκώστα**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Διάχυση και χρήση των όρων – Ορολογική πολιτική και ρύθμιση**

24. Anti-discrimination examination of textbooks: problems of terminology (κείμενο, παρουσίαση) – **Voyevutko Natalya, Fedorova Yuliya**
25. Europe needs terms, less theory (κείμενο, παρουσίαση) – **Jan Roukens**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας**

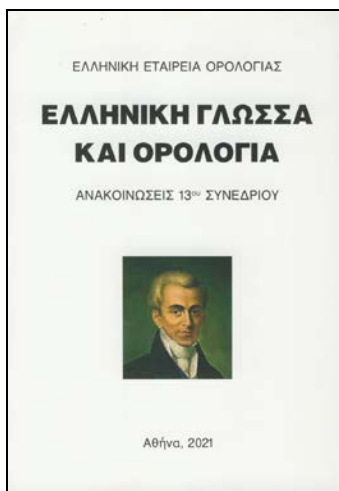
26. Ανασκόπηση των δραστηριοτήτων ορολογίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (κείμενο, παρουσίαση) – **Ευρύκλεια (Κλειώ) Μπενέκου**
27. The Terminology Work in Georgia (κείμενο, παρουσίαση) – **Lia Karosanidze**



### 13. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 13<sup>ου</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2021)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

**Επικροτήστε (με το ποντίκι): τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της σε μορφότυπο pdf, ή το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της.**



#### Τόμος ανακοινώσεων του 13<sup>ου</sup> Συνεδρίου

**Εναρκτήρια Συνεδρία** (ομιλία από τον ιστορικό, καθηγητή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, **Γεράσιμο Παγκράτη**)

- Ο Ιωάννης Καποδίστριας πριν από τον κυβερνήτη – **Γεράσιμος Δ. Παγκράτης**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 0 Ανακοίνωση του προσκεκλημένου ομιλητή** (ομιλία από τον καθηγητή Νεοελληνικής Φιλολογίας Πανεπιστημίου Κύπρου **Παντελή Βουτουρή**)

- Ημείς εδώ διασκεδάζομεν à merveille ... Όψεις του γλωσσικού ζητήματος και σάτιρα (1800–1850) – **Παντελής Βουτουρής** (Προσκεκλημένος ομιλητής)

**ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-οντολογικές αρχές της Ορολογίας**

1. Η διαλεκτική/λαϊκή ορολογία στη σύγχρονη ελληνική: μια θεωρητική προσέγγιση – **Ασημάκης Φλιάτουρας**
2. Ο αναλογικός κανόνας στη δευτερογενή δημιουργία όρων: Μια πρόταση εννοιολογικής επέκτασης – **Γεώργιος Φλώρος**
3. Σύστημα εννοιών και όροι των γλωσσικών ποικιλιών κατά ISO – **Κώστας Βαλεοντής**

**ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες**

4. Το επιστημονικό επίθημα -όλ(η) στην οργανική χημεία: Αλκοόλες – **Κωνσταντίνος Τσιαρτσιάνης**
5. Λογιότητα και Αρχαιότητα στη γλώσσα των τραπεζικών συμβάσεων – **Κωνσταντίνα Α. Βαδάση, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
6. Σχεδιασμός και κατάρτιση γερμανοαγγλοελληνικού γλωσσαρίου ορολογίας περί λειτουργικής μετάφρασης – **Χρήστος Γιαννούτσος**
7. Ο όρος Μηχανική στις διάφορες εκφάνσεις του – **Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος**
8. Το επιστημονικό επίθημα -ίν(η) στην ονοματολογία των πρωτεϊνικών αμινοξέων – **Αηδόνα Λαυκαρίδου, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
9. Η νομική και η οικονομική ορολογία δικαιοπραξιών στην Κέρκυρα κατά τον Ύστερο Μεσαίωνα και τους Νεότερους Χρόνους – **Φωτεινή Καρλάφτη-Μουρατίδη**



10. Λεξικογραφικά και νομικά ζητήματα που ανακύπτουν κατά τη σύνταξη δίγλωσσων λεξικών νομικής ορολογίας – **Μιχάλης Πολίτης**
11. Θησαυρός για την τεκμηρίωση των ελληνικών λαογραφικών εκθεμάτων στο πλαίσιο του σημασιολογικού ιστού – **Βασιλική Μουτζούρη, Στέλλα Μαρκαντωνάτου, Κατερίνα Τοράκη, Παναγιώτης Μίνος, Άννα Βακαλοπούλου**
12. Οι όροι πρόσφυγας, μετανάστης και λαθρομετανάστης στο Ηλεκτρονικό Σώμα Κειμένων Ερωτήσεων της Βουλής των Ελλήνων – **Αφροδίτη Γιοβάνη, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Φώτης Φυτσιλής, Γεώργιος Κ. Μικρός**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογικοί πόροι**

13. Σύνταξη γερμανοελληνικού λεξικού 0,5 εκ. όρων με κύρια πηγή την ΙΑΤΕ – **Σπύρος Δόικας**
14. Αποδελτίωση ειδικής ορολογίας στο πλαίσιο συνεργασίας TermCoord και Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας – **Ζωή Προδρόμου, Σταύρος Τσάτσης**
15. Αποδελτίωση ειδικών όρων ιατρικής για τον εμπλουτισμό της πολύγλωσσης βάσης ορολογίας ΙΑΤΕ – **Κωνσταντίνα Λένα**
16. Κτίζοντας ορολογικούς πόρους στην Εθνική Βιβλιοθήκη της Ελλάδος: συν-δημιουργώντας ορολογική πολιτική – **Άννα Μάστορα, Αγγελική Δημητρομανωλάκη**
17. Αντιπαραβολική μελέτη της ειδικής γλώσσας της Δημόσιας Διοίκησης στην Ελλάδα και τη Γαλλία – **Αγγελική Χριστοπούλου**
18. Ορολογικά έργα για την πανδημία του κορονοϊού – **Μαριάννα Κατσογιάννου, Κατερίνα Τοράκη, Δημήτρης Μουτάφης**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Τυποποίηση ορολογίας**

19. Πρόταση απόδοσης της ορολογίας του κλάδου της γλωσσολογίας «sensory linguistics» στην ελληνική γλώσσα – **Μαλαματένια Παναγιώτου, Κωνσταντίνος Γκατζιώνης**
20. Εννοιολογική και μεταφρασεολογική αναψηλάφηση της ορολογίας στο πεδίο της θεωρίας των λογοτεχνικών γενών και ειδών σε αντιπαραβολική προοπτική ως προς το γλωσσικό ζεύγος της νέας ελληνικής και της γερμανικής – **Γιώργος Ανδρουλιδάκης**
21. Η μεταφορά ανθρωπωνυμίων σε δημόσια έγγραφα στο γλωσσικό ζεύγος EL <> RU – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Αλεξάνδρα Π. Νικόλσκαγια**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογία και μετάφραση**

22. Η ορολογία του κοροναϊού στα πολύγλωσσα ευρωπαϊκά κείμενα: παραλλαγές και εξέλιξη – **Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη**
23. Μεταφράσεις στρατιωτικών εγχειριδίων και κανονισμών «εκ του γαλλικού» για τις ανάγκες του νεοσύστατου ελληνικού κράτους – **Αναστασία Τσαγκαράκη**
24. Multilingual terminology: tracing equivalence in cases of conceptual non-equivalence in legal terminology – **Eleni Svoronou**
25. Διαφορές μεταξύ μηχανικής και ανθρώπινης μετάφρασης αρκτικόλεξων και ακρωνύμων από ελάσσονες προς μείζονες γλώσσες: Καθορισμός μεταφραστικών στρατηγικών – **Δημήτρης Μπουμπάρης, Χρήστος Γιαννούτσος**
26. Εννοιοστρεφής ορολογία Επιθεώρησης Εργασιακών Σχέσεων: Η αντίληψη και η σημασιολογία από τον ελεγκτή στον πολίτη – **Μαρία-Βιργινία (Μαρβίνα) Φραγκιαδάκη**
27. Η ορολογία της αμερικανικής ακροδεξιάς και η μεταφορά της στην ελληνική πραγματικότητα – **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου**

### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων ορολογίας**

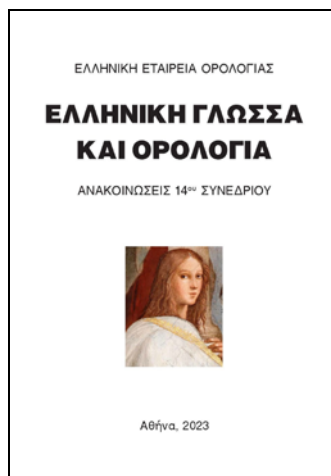
28. Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: Ορολογία στα χρόνια της COVID-19 – **Χριστίνα Νικητοπούλου**
29. ΕΔΟ, ΟΤΟ και ΙΑΤΕ, η ισχύς εν τη ορολογική ενώσει – Η πορεία των όρων προς την ενωσιακή και εθνική νομοθεσία – **Χρυσούλα Δουδουλακάκη, Κλειώ Μπενέκου**
30. Ο ρόλος των επαγγελματικών οργανώσεων μεταφραστών στην προαγωγή της ορολογικής παραγωγής: Η περίπτωση των δράσεων της ΠΕΜ – **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Ευφροσύνη Φράγκου**
31. Οι Ενώσεις (πρέπει να;) πάνε Πανεπιστήμιο – **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Κυριακή Κουρούνη**
32. Ελληνόγλωσση ορολογική έρευνα: Η συμβολή της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Ελπίδα Λουπάκη, Μαβίνα Πανταζάρα**
33. Έμφυλοι τύποι ουσιαστικών: Θηλυκά ουσιαστικά επαγγελματών, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων – **Άννα Ιορδανίδου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Έλενα Μάντζαρη, Μαβίνα Πανταζάρα, Νίκος Σαραντάκος, Κατερίνα Τοράκη**

## 14. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ ΤΟΥ 14<sup>ΟΥ</sup> ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ» (2023)

(Περιεχόμενα του τόμου των ανακοινώσεων)

Επικροτήστε (με το ποντίκι):

- τον τίτλο οποιασδήποτε ανακοίνωσης, για να πάτε στο αναρτημένο κείμενό της (pdf), ή
- τη λέξη «παρουσίαση» για να δείτε το αντίστοιχο αρχείο παρουσίασης (pdf), ή
- το όνομα του/της συγγραφέα για να διαβάσετε το βιογραφικό του/της (pdf).



### Τόμος ανακοινώσεων του 14ου Συνεδρίου

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 0 Ανακοίνωση του προσκεκλημένου ομιλητή

Ομιλία από τον Καθηγητή έδρας ERA (ERA Chair) στο Πανεπιστήμιο Κρήτης, Ομότιμο Καθηγητή του Πανεπιστημίου Savoie Mont Blanc (Γαλλία) **Christophe Roche**:

- Ontology for terminology: a passport to the digital world (Text, Presentation) – **Christophe Roche** (Προσκεκλημένος ομιλητής)

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 1 Γλωσσολογικές-οντολογικές αρχές της Ορολογίας

1. Κατασκευάζοντας ή δημιουργώντας; Για την ορολογία του χώρου των τεχνητών γλωσσών (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Μαριάννα Κατσογιάννου**
2. Το επιστημονικό επίθημα –ιο στον Περιοδικό Πίνακα των χημικών στοιχείων (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Μαρία Πουρλιώτη, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 2 Διδακτική και Ορολογία

3. Θέματα ορολογίας στο πεδίο της Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Σοφία Π. Τσακαλίδου**
4. Ζητήματα σχεδιασμού και περιεχομένου ενός ακαδημαϊκού συγγράμματος ανοικτής πρόσβασης για θέματα ορολογίας και μετάφρασης (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Ελπίδα Λουπάκη, Μαβίνα Πανταζάρα, Ελένη Τζιάφα**
5. Διδάσκοντας νομική μετάφραση σε προπτυχιακό επίπεδο στην Ελλάδα: Η περίπτωση της διδακτικής της γαλλικής και της γερμανικής νομικής ορολογίας ως μεταφραστικό πρόβλημα (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Απόστολος Παπασταμόπουλος, Χρήστος Γιαννούτσος**
6. Παρουσίαση γλωσσαρίου στο αντικείμενο της παράνομης διακίνησης πολιτιστικών αγαθών (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Σταύρος Κάτσιος, Αθηνά Φατσέα**

#### ΕΝΟΤΗΤΑ 3 Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες

7. “Hybrid” in the 21st Century (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Elizabeth Hatzilou, Stamatia Sofiou**
8. Η διαχρονία της ελληνικής νομικής ορολογίας: το παράδειγμα των όρων του εμπορικού δικαίου (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Θεόδωρος Βυζάς, Ελευθερία Δογορίτη**

9. Η εξέλιξη του σημασιολογικού περιεχομένου της έννοιας «ελβετική ουδετερότητα» διαμέσου των αιώνων (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Μιχάλης Πολίτης**
10. Ψηφιακή εκπαιδευτική τεχνολογία: μελέτη όρων στην αγγλική, γαλλική, ελληνική (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Ράνια Βοσκάκη**
11. Επισκόπηση όρων παραγώγων και συγγενών προς τον όρο Μηχανική (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος**
12. Λεξικό όρων Υποδομών Γλωσσικών Πόρων και Γλωσσικής Τεχνολογίας (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Μαρία Γαβριηλίδου, Πένυ Λαμπροπούλου, Κανέλλα Πουλή, Ηρώ Τσιούλη**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 4 Ορολογία και Μετάφραση**

13. Οι θρησκευτικοί όροι «αμαρτία» και «βάσανο» στις νεοελληνικές μεταφράσεις του διηγήματος του Φ. Ντοστογιέφσκι (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Αικατερίνη Γαβρά**
14. Ποσοτική ανάλυση διαφορών μεταξύ ελληνικής και γερμανικής νομικής γλώσσας: Η περίπτωση της μετάφρασης του Αστικού Κώδικα προς τα Γερμανικά (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Χρήστος Γιαννούτσος, Δημήτρης Μπουμπάρης**
15. Ιστορική διαδρομή, εννοιολογικό περιεχόμενο και ζητήματα απόδοσης θεμελιωδών μεταφρασεολογικών όρων από τα γερμανικά στα ελληνικά (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Γιώργος Ανδρουλιδάκης**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 5 Ορολογικοί πόροι**

16. Ελληνοαγγλικό ορολογικό λεξικό στην Επιστήμη της Πληροφόρησης (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Κατερίνα Τοράκη, Στέλλα Χατζημαρή, Υπαπαντή Κύττα, Κώστας Βαλεοντής, Σαράντος Καπιδάκης**
17. The population of a Maritime Heritage Thesaurus based on a Greek project documentation case (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Eleni Georgaki, Sofia Stamou**
18. Translating Greece's Procedural Codes (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Daniel Webber, John O'Shea**
19. Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και ορισμών εννοιών αισθητηριακής ανάλυσης (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Μαλαματένια Παναγιώτου, Κωνσταντίνος Γκατζιώνης, Γεώργιος Α. Τσιάμας**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 6 Δραστηριότητα φορέων και οργάνων ορολογίας**

20. Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: 7 καλές πρακτικές για τη διαχείριση της ενωσιακής ορολογίας (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Χριστίνα Νικητοπούλου**
21. Πολύγλωσση διοργανική βάση όρων IATE: ή του ύψους ή του βάθους (ή και των δύο ταυτόχρονα); (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Κλειώ Μπενέκου**
22. ARGUS: Το Πληροφοριακό Σύστημα Διοίκησης Αεροπορικού Τομέα Ε.Κ. Αεροδρομίων και οι ορολογικές προκλήσεις για την ΟΜΕΟΔΕΚ (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Νίκος Παπαδόπουλος, Θεόδωρος Κατερινάκης**
23. Ελληνόγλωσση μεταφρασεοστρεφής ορολογία: δράσεις και εκδηλώσεις της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Δημήτρης Μουτάφης**
24. Ενώσεις – Πανεπιστήμιο: Το επόμενο βήμα (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου, Δημήτρης Μουτάφης**

#### **ΕΝΟΤΗΤΑ 7 Ορολογία και Μαθηματικά**

25. Ορισμοί φυσικών μεγεθών μέσω μαθηματικών τύπων – Προσδιορισμός των σχέσεων εννοιών σύμφωνα με την Επιστήμη της ορολογίας (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Κώστας Βαλεοντής**
26. Από τα μαθηματικά προς τις άλλες επιστήμες: το διαχρονικό ταξίδι των μαθηματικών όρων στην ελληνική γλώσσα (Κείμενο, Παρουσίαση) – **Ασημάκης Φλιάτουρας, Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**